

Automatinis žasto tipo kraujospūdžio matuoklis

M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK)

X7 Smart (HEM-7361T-ESL)

Prieš naudodami, perskaitykite naudojimo instrukciją **1** ir **2**.

LT

Simboliai

1. Įžanga

Dėkojame, kad įsigijote OMRON automatinį žasto tipo kraujospūdžio matuoklį. Šis kraujospūdžio matuoklis kraujospūdžiui matuoti naudoja oscilometrinį metodą. Tai reiškia, kad matuoklis nustato kraujo tėkmę žasto arterijoje ir pakeičia tėkmę skaitmeniniu rodmeniu.

1.1 Saugos taisyklės

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama Jums svarbi informacija apie OMRON automatinį žasto kraujospūdžio matuoklį. PERSKAITYKITE ir ĮSISAVINKITE visas saugos ir naudojimo instrukcijas, kad garantuotumėte saugų ir tinkamą šio matuoklio naudojimą. **Jeigu nesurpantė šių instrukcijų arba turite klausimų, kreipkitės į savo „OMRON“ prekybos atstovą arba platintoją, prieš pradėdami naudoti šį matuoklį. Dėl išsamesnės informacijos apie savo kraujospūdį kreipkitės į gydytoją.**

1.2 Paskirtis

Šis prietaisas – tai skaitmeninis matuoklis, skirtas suaugusiųjų pacientų kraujospūdžiui ir pulsui matuoti. Šis prietaisas matavimo metu aptinka nereguliarų širdies plakimą ir tai parodo simboliu kartu su matavimo rezultatais. Jis daugiausia yra skirtas naudoti namuose.

Prietaisas gali nustatyti nereguliarų pulsą, galintį reikšti prieširdžių virpėjimą (Afib). Įsidėmėkite, kad prietaisas nėra skirtas prieširdžių virpėjimui diagnozuoti. Prieširdžių virpėjimo diagnozė gali patvirtinti tik elektrokardiograma (EKG). Jeigu rodomas „Afib“ simbolis, kreipkitės į savo gydytoją.

1.3 Gavimas ir patikra

Išimkite matuoklį ir kitus komponentus iš pakuotės ir patikrinkite, ar nėra pažeidimų. Jeigu matuoklis ar bet kokie kiti komponentai pažeisti, NENAUDOKITE ir kreipkitės į savo „OMRON“ pardavimo atstovą arba platintoją.

2. Svarbios saugos taisyklės

Prieš naudodami šį matuoklį, perskaitykite svarbias saugos taisykles šioje naudojimo instrukcijoje. Dėl savo saugumo kruopščiai laikykitės šios naudojimo instrukcijos nurodymų.

Šią naudojimo instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte pasinaudoti ir ateityje. Dėl išsamesnės informacijos apie savo kraujospūdį KREIPKITES Į GYDYTOJĄ.



2.1 Įspėjimas

Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurios nevengiant galima susidurti su mirtimi ar pavojingam sužeidimu.

- Šio matuoklio NENAUDOKITE kūdikių, mažų vaikų ar asmenų, negalinčių savęs išreikšti, kraujospūdžiui matuoti.

- NEKEISKITE vaistų dozių remdamiesi šiuo kraujospūdžio matuokliu gautais rodmenimis. Vaistus vartokite, kaip paskyrė gydytojas. TIK gydytojas yra kvalifikuotas diagnozuoti ir gydyti aukštą kraujospūdį ir prieširdžių virpėjimą.
- NENAUDOKITE šio matuoklio ant sužeistos arba gydomos rankos.
- NEDĖKITE rankovės ant rankos, kol prijungta intraveninė lašinė arba atliekama kraujo perpylimo procedūra.
- NENAUDOKITE šio matuoklio vietose, kur yra aukšto dažnio (AD) chirurginė įranga, magnetinio rezonanso tyrimų (MRT) įranga, kompiuterinės tomografijos (KT) skeneriai. Tai gali paveikti matuoklio veikimą ir (arba) rodmenys gali būti netiksliūs.
- NENAUDOKITE šio matuoklio deguonimi prisotintoje aplinkoje arba arti degių dujų.
- Prieš naudodami matuoklį, pasitarkite su gydytoju, jei jums diagnozuotas, įprastos aritmijos, pvz., priešlaikinis prieširdžių ar skilvelių susitraukimas arba prieširdžių virpėjimas, arteriosklerozė, bloga perfuzija, diabetas, nėštumas, preeklampsija, inkstų liga. ATKREIPKITE DĖMESĮ, kad šios ligos ir paciento judėjimas, drebjimas ar virpėjimas gali paveikti matavimo parodymus.
- NIEKADA nenusistatykite sau diagnozės ar gydymo pagal gautus rodmenis. VISADA pasitarkite su savo gydytoju.
- Laikykite oro tiekimo vamzdelį ir kintamosios srovės adapterį toliau nuo kūdikių ir vaikų, kad užkirstumėte kelią pasismaugimui.
- Šiame gaminyje yra mažų sudedamųjų dalių, kurias nuriję kūdikiai ar maži vaikai gali užspringti.

Duomenų persiuntimas

- Šis gaminyš sklaidžia radijo dažnių (RD) bangas 2,4 GHz juostoje. NENAUDOKITE šio gaminio vietoje, kur RD ribojame, pavyzdžiui, lėktuvuose ar ligoninėse. Įjunkite šiame matuoklyje **Bluetooth®** funkciją, išimkite baterijas ir (arba) ištraukite kintamosios srovės adapterį vietose, kur RD yra ribojami.

Kintamosios srovės adapterio (pasirenkamo priedo) tvarkymas ir naudojimas

- Kintamosios srovės adapterio NENAUDOKITE, jei matuoklis arba kintamosios srovės adapterio kabelis yra sugadintas. Jei šis matuoklis arba kabelis yra sugadinti, nedelsdami išjunkite maitinimą ir atjunkite kintamosios srovės adapterį.
- Kintamosios srovės adapterįjunkite į tinkamą įtampos elektros lizdą. NEJUNKITE į kelių lizdų kištukinį lizdą.
- Kintamosios srovės adapterio NIEKADĄ neikiškite ir netraukite iš elektros maitinimo tinklo drėgnomis rankomis.
- Kintamosios srovės adapterio NEIŠARDYKITE arba nebandykite taisyti.

Baterijų tvarkymas ir naudojimas

- Laikykite baterijas kūdikiams ir mažiems vaikams nepasiekiamoje vietoje.

2.2 Atsargiai

Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurios nevenigiant naudotojai arba pacientai galima sukelti lengvą ar vidutinio sunkumo sužeidimą, taip pat galima sugadinti įrangą ar kitą turtą.

- Jei pasireiškė odos dirginimas arba jaučiate diskomfortą, nustokite naudoti šį matuoklį ir pasitarkite su gydytoju.
- Pasitarkite su savo gydytoju prieš naudodami šį matuoklį ant rankos, kur yra intravaskulinė priega ar atliekama procedūra arba arterioveninis (A-V) šuntas, nes laikinas kraujo tėkmės sutrikdymas gali lemti sužalojimą.
- Jei jums pašalinta krūtis, prieš naudodami šį matuoklį pasikonsultuokite su gydytoju.
- Jeigu turite sunkių kraujotakos problemų ar kraujo sutrikimų, pasitarkite su savo gydytoju prieš naudodami šį matuoklį, nes pučiant rankovę gali atsirasti kraujosruvų.
- NENATUOKITE kraujospūdžio dažniau nei būtina, nes dėl kraujotakos sutrikdymo gali atsirasti kraujosruvų.
- Zasto rankovę pūskite TIK tada, jei ji yra apvyniota aplink žastą.
- Nuimkite rankovę, jei matuojant iš jos oras nepradedą išeiti.
- NENAUDOKITE šio matuoklio jokiams kitiems tikslams, išskyrus kraujospūdžio matuoti ir (arba) prieširdžių virpėjimo tikimybei nustatyti.
- Matavimo metu įsitikinkite, kad 30 cm atstumu nuo šio matuoklio nebūtų mobiliojo įrenginio ar kitų elektromagnetinius laukus sklaidžiančių elektros prietaisų. Tai gali paveikti matuoklio veikimą ir (arba) rodmenys gali būti netikslūs.
- NEARDYKITE ir nebandykite taisyti matuoklio ar kitų komponentų. Dėl to galite gauti netikslūs parodymus.
- NENAUDOKITE vietoje, kur yra drėgmės arba aptaškymo vandeniui rizika. Taip gali sugadinti matuoklį.
- NENAUDOKITE šio matuoklio judančioje transporto priemonėje, pavyzdžiui, automobilyje arba lėktuve.
- Matuoklio NENUMESKITE ir saugokite nuo stiprių smūgių bei vibracijos.
- NENAUDOKITE šio matuoklio vietoje, kur yra daug ar mažai drėgmės arba aukšta ar žema temperatūra. Žr. 6 skyrių.
- Matuojant stebėkite ranką, ar matuoklis nesukelia ilgalaikio kraujotakos sutrikdymo.
- NENAUDOKITE šio matuoklio intensyvioje aplinkoje, pavyzdžiui, medicinos klinikoje arba gydytojų kabinetuose.
- Šio matuoklio tuo pačiu metu NENAUDOKITE su kita elektros medicinine įranga. Tai gali lemti netinkamą veikimą ir (arba) rodmenys gali būti netikslūs.
- Venkite maudytis, gerti alkoholio ar kofeino turinčius gėrimus, rūkyti, sportuoti ir valgyti bent 30 minučių prieš matuodami kraujospūdį.
- Prieš matuodami kraujospūdį, ramiai pasėdėkite bent 5 minutes.
- Matuojant nusirenkite aptemptus, storus drabužius ir nusiimkite bet kokius papuošalus nuo rankos.
- Matavimo metu nejudinkite ir NEKALBĖKITE.
- Šią rankovę naudokite TIK asmenims, kurių rankos apimtis atitinka nurodytą rankovės dydžio intervalą.

- Prieš matuojant įsitikinkite, kad matuoklis sušilo iki kambario temperatūros. Matuojant po ekstremalios temperatūros pokyčio rodmenys gali būti netikslūs. „OMRON“ rekomenduojama palaukti maždaug 2 valandas, kol matuoklis sušils arba atvės, kai jis naudojamas tokioje aplinkoje, kurios temperatūra nurodyta darbo sąlygose, po to kai jis buvo laikomas maksimalioje arba minimalioje laikymo temperatūroje. Papildomos informacijos apie darbą ir laikymo / gabenimo temperatūrą rasite 6 skyriuje.
- NENAUDOKITE šio matuoklio, kai pasibaigė už naudojimo trukmė. Žr. 6 skyrių.
- Rankovės ir oro tiekimo vamzdelio NESULENKITE pernelyg smarkiai.
- Matuodami spaudimą NESULENKITE ar NESUSUKITE oro tiekimo vamzdelio. Sutrikdžius kraujotaką, galima patirti sužalojimą.
- Norėdami ištraukti oro tiekimo vamzdelio kištuką, suimkite vamzdelio pagrindo plastikinio kištuko. Neitraukite už vamzdelio.
- Naudokite TIK šiam matuokliui nurodytus kintamosios srovės adapterį, rankovę, baterijas ir priedus. Naudojant netinkamus kintamosios srovės adapterius, rankovės ir baterijas, matuoklis gali sugesti ir (arba) jam gali būti pakenkta.
- Su šiuo matuokliu naudokite TIK patvirtintą rankovę. Naudojant kitokias rankoves, rodmenys gali būti neteisingi.
- Pripūstus daugiau oro nei reikia, ant rankos, rankovės uždėjimo vietoje, gali atsirasti kraujosruva. PASTABA: papildomos informacijos ieškokite naudojimo instrukcijos (2) 13 skyriuje „Jei sistolinis spaudimas yra didesnis kaip 210 mmHg“.
- Perskaitykite ir laikykitės 7 skyriuje „Tinkamas gaminio šalinimas“ pateiktos informacijos apie tinkamą prietaiso šalinimą, panaudotus priedus ar pasirenkamasias dalis.

Duomenų persiuntimas

- NEKEISKITE baterijų arba neatjunkite kintamosios srovės adapterio, kol jūsų rodmenys nepasiežiamai ir išmanųjį įrenginį. Šis matuoklis gali pradėti netinkamai veikti ir jūsų kraujospūdžio duomenys gali būti nepersiųsti.

Kintamosios srovės adapterio (pasirenkamo priedo) tvarkymas ir naudojimas

- Iki galo įkiškite kintamosios srovės adapterį į elektros lizdą.
- Kai traukiate kintamosios srovės adapterį iš elektros lizdo, įsitikinkite, kad kintamosios srovės adapterį traukiate saugiai. NETRAUKITE kintamosios srovės adapterio laikydamai už kabelio.
- Kai tvarkote kintamosios srovės adapterio kabelį: Nepažeiskite jo. / Nenutraukite. / Neardykite. / NESUSPAUSKITE. / Stipriai nelenkite ir netempkite. / Nesusukite. / NENAUDOKITE, jeigu sugrūstas į gniužulą. / NEDEKITE po sunkiais daiktais.
- Nušluostykite dulkes nuo kintamosios srovės adapterio.
- Išjunkite kintamosios srovės adapterį, jei jo nenaudojate.
- Prieš valydamai šį matuoklį, išjunkite kintamosios srovės adapterį.

Baterijų tvarkymas ir naudojimas

- NEDĖKITE baterijų į prietaisą, neįsitikinę, ar jų poliai nukreipti tinkama kryptimi.
- Šį matuoklį naudokite TIK su 4 AA tipo šarminiais arba mangano elementais. NENAUDOKITE kitokių baterijų. Vienu metu NENAUDOKITE naujų ir naudotų baterijų. Vienu metu NENAUDOKITE skirtingų gamintojų baterijų.
- Išimkite baterijas, jei matuoklis bus nenaudojamas ilgą laiką.
- Elementų skysčiui patekus į akis, skubiai nuplaukite jas dideliu kiekiu švaraus vandens. Iškart kreipkitės į gydytoją.
- Baterijų skysčiui patekus ant odos, skubiai odą nuplaukite dideliu kiekiu švaraus, drungno vandens. Jeigu dirginimas, sužalojimas ar skausmas nepraeina, kreipkitės į gydytoją.
- NENAUDOKITE baterijų, jeigu jų naudojimo trukmė pasibaigusi.
- Reguliariai tikrinkite baterijas, kad įsitikintumėte, ar jos geros būklės.

2.3 Bendros taisyklės

- Jei norite sustabdyti matavimą, matuodami paspauskite mygtuką [START/STOP].
- Jei kraujospūdį matuojate ant dešinės rankos, oro tiekimo vamzdelis turi būti alkūnės šone. Pasistenkite nedėti rankos ant oro tiekimo vamzdelio.











- Dešinės ir kairės rankos kraujospūdis gali skirtis ir gali būti gauta skirtinga matavimo vertė. Visada matuokite kraujospūdį ant tos pačios rankos. Jei kraujospūdis vertės, išmatuotos rankovę uždėjęs ant abiejų rankų, labai skiriasi, pasitarkite su savo gydytoju, kurios rankos kraujospūdį matuoti.
- Kai naudojate pasirenkamą kintamosios srovės adapterį, nedėkite matuoklio vietoje, kur būtų sunku prijungti ir atjungti kintamosios srovės adapterį.


Baterijų tvarkymas ir naudojimas

- Panaudotos baterijos turi būti šalinamos pagal vietos taisykles.
- Komplekte esančių baterijų naudojimo trukmė gali būti trumpesnė nei naujų baterijų.

3. Pranešimai apie klaidą ir trikčių šalinimas

Jeigu matuojant kiltų toliau minimų problemų, patikrinkite, ar 30 cm atstumu nėra kito elektros prietaiso. Jeigu problema kartojasi, žr. toliau pateiktą lentelę.

Rodiny / problema	Galima priežastis	Sprendimas
 rodoma arba rankovė neprisipučia.	Buvo paspaustas [START/STOP] mygtukas, neuždėjus rankovės.	Norėdami išjungti matuoklį, vėl paspauskite mygtuką [START/STOP]. Tvirtai įkišus oro tiekimo vamzdelio kištuką ir tinkamai uždėjus rankovę, paspauskite [START/STOP] mygtuką.
	Oro tiekimo vamzdelio kištukas ne iki galo įkištas į matuoklį.	Tvirtai įkiškite oro tiekimo vamzdelio kištuką.
	Rankovė netinkamai uždėta.	Tinkamai uždėkite rankovę, tuomet atlikite kitą matavimą. Žr. naudojimo instrukcijos (2) 7 skyrių.
	Iš rankovės išeina oras.	Pakeiskite rankovę nauja. Žr. naudojimo instrukcijos (2) 14 skyrių.
 rodoma arba matavimo negalima atlikti pripūtus rankovę.	Matuojant judate arba kalbate ir rankovė nepakankamai prisipučia.	Matavimo metu nejudėkite ir nekalbėkite. Jei „E2“ pasirodo dar kartą, rankiniu būdu pripūskite rankovę, kad sistolinis spaudimas būtų 30–40 mmHg didesnis nei jūsų ankstesni rodmenys. Žr. naudojimo instrukcijos (2) 13 skyrių.
	Kadangi sistolinis spaudimas viršija 210 mmHg, matavimo negalima atlikti.	
 rodoma	Rankovė pripūsta viršijant maksimalų leistiną slėgį.	Matuodami spaudimą neliaskite rankovės ir (arba) nelenkite oro tiekimo vamzdelio. Jeigu rankiniu būdu pučiate rankovę, žr. naudojimo instrukcijos (2) 13 skyrių.
 rodoma	Matuojant judėjote arba kalbėjote. Virpesiai trukdo matuoti.	Matavimo metu nejudėkite ir nekalbėkite.
 rodoma	Pulsas nustatytas netinkamai.	Tinkamai uždėkite rankovę, tuomet atlikite kitą matavimą. Žr. naudojimo instrukcijos (2) 7 skyrių. Matavimo metu nejudėkite ir tinkamai sėdėkite.
 rodoma		Jeigu ir toliau bus rodomas simbolis  , rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju.
 nemirksi matuojant		

Rodinys / problema	Galima priežastis	Sprendimas
 rodoma	Kraujospūdis nebuvo tinkamai išmatuotas matuojant „Afib“ režimu.	Tinkamai uždėkite rankovę, tuomet atlikite kitą matavimą. Žr. naudojimo instrukcijos (2) 7 skyrių. Matavimo metu nejudėkite ir tinkamai sėdėkite. Žr. naudojimo instrukcijos (2) 8 skyrių.
 rodoma	Matuoklis netinkamai veikia.	Dar kartą paspauskite mygtuką [START/STOP]. Jei vis dar rodoma „Er“, susisiekitė su „OMRON“ pardavėju arba platintoju.
 rodoma	Matuoklio negalima prijungti prie išmaniojo įrenginio arba tinkamai persiūsti duomenų.	Laikykitės programėlėje „OMRON connect“ pateiktų nurodymų. Jei patikrinus programėlę vis tiek užsidega simbolis „Err“, kreipkitės į „OMRON“ pardavėją arba platintoją.
 mirksi	Matuoklis laukia, kol bus susietas su išmaniuoju įrenginiu.	Apie matuoklio susiejimą su išmaniuoju įrenginiu žr. naudojimo instrukcijos (2) 5 skyrių arba paspauskite mygtuką [START/STOP], kad atšauktumėte susiejimą ir išjungtumėte matuoklį.
 mirksi	Matuoklis pasirengęs persiūsti rodmenis į išmanųjį įrenginį.	Atverkite programėlę „OMRON connect“ ir persiūskite rodmenis.
 mirksi	Nepersijusta daugiau kaip 80 rodmenų. Nenustatyta data ir laikas.	Susiekite arba persiūskite rodmenis į programėlę „OMRON connect“, kad galėtumėte išsaugoti juos atmintyje, ir šis klaidos simbolis išnyks.
 rodoma	Nepersijusta 100 rodmenų.	
 mirksi	Baterijos senka.	Rekomenduojama pakeisti visas keturias baterijas naujomis. Žr. naudojimo instrukcijos (2) 4 skyrių.
 rodoma arba matuoklis netikėtai išsijungia matavimo metu	Baterijos išsekę.	Nedelsdami pakeiskite visas keturias baterijas naujomis. Žr. naudojimo instrukcijos (2) 4 skyrių.
Matuoklio ekrane nieko nerodoma.	Baterijos įdėtos netinkamu poliškumu.	Patikrinkite, ar baterijos tinkamai įdėtos. Žr. naudojimo instrukcijos (2) 4 skyrių.
Per dideli arba per maži rodmenys.	Kraujospūdis nuolat keičiasi. Jūsų kraujospūdžiui gali turėti įtakos daug veiksnių, įskaitant stresą, paros laiką ir (arba) kaip uždėjote rankovę. Peržiūrėkite naudojimo instrukcijos (2) 2 skyrių.	

Rodiny / problema	Galima priežastis	Sprendimas
Bet kokia kita ryšio problema.	Laikykitės išmanijame įrenginyje rodomų nurodymų arba dėl papildomos pagalbos apsilankykite programėlės „OMRON connect“ skiltyje „Žinynas“. Jei problema vis dar išlieka, susisieki su „OMRON“ pardavėju arba platintoju.	
Kyla kita problema.	Paspauskite mygtuką [START/STOP], kad išjungtumėte matuoklį, tuomet paspauskite dar kartą, jog atliktumėte matavimą. Jeigu problema kartojasi, išimkite visas baterijas ir palaukite 30 sekundžių. Tuomet vėl įdėkite baterijas. Jei problema vis dar išlieka, susisieki su „OMRON“ pardavėju arba platintoju.	
„Afib“ indikatoriaus funkcijos trikčių šalinimas:		
Kuo skiriasi „Afib“ indikatoriaus funkcija ir EKG?	„Afib“ indikatoriaus funkcija ir EKG naudoja visiškai skirtingas technologijas. EKG matuoja širdies elektrinį aktyvumą ir jis gali būti naudojamas prieširdžių virpėjimui diagnozuoti. „Afib“ indikatoriaus funkcija nustato nereguliarią širdies plakimą ir gali įtarti prieširdžių virpėjimo tikimybę 95,5 % jautrumu ir 93,8 % tikslumu. Papildomos informacijos ieškokite 11 skyriuje.	
Jeigu „  “ simbolis nerodomas, ar tai reiškia, kad nėra prieširdžių virpėjimo tikimybės?	Jeigu net „  “ simbolis nerodomas, vis tiek išlieka prieširdžių virpėjimo tikimybė.	
Ar turėčiau pasitarti su savo gydytoju, jeigu rodomas simbolis „  “?	Rekomenduojame pasitarti su gydytoju, nes yra prieširdžių virpėjimo tikimybė. Tačiau simbolis „  “ gali būti rodomas dėl kitų priežasčių, pavyzdžiui, kitų širdies aritmijų.	
Koks yra skirtumas tarp „Afib“ indikatoriaus funkcijos ir neregularaus širdies plakimo funkcijos?	Neregularaus širdies plakimo funkcija nustato nereguliarus pulso bangas vieno matavimo metu. „Afib“ indikatoriaus funkcija rodo prieširdžių virpėjimo tikimybę, kai kraujospūdis matuojamas tris kartus iš eilės.	
Ką turėčiau daryti, jeigu kartais rodomas simbolis „  “?	Prieširdžių virpėjimas ne visada pasireiškia tam tikrais simptomais. Rekomenduojame pasikonsultuoti su gydytoju ir laikytis jo nurodymų.	
Gydytojas man diagnozavo prieširdžių virpėjimą, bet simbolis „  “ nerodomas.	Prieširdžių virpėjimas gali nepasireikšti konkrečiu kraujospūdžio matavimo metu. Rekomenduojame reguliariai konsultuotis su gydytoju.	
Ar kraujospūdžio rodmuo yra patikimas, kai rodomas simbolis „  “?	Prieširdžių virpėjimas arba nereguliarus širdies plakimas gali turėti poveikį kraujospūdžio matavimams ir gali būti sunku gauti tikslų rodmenį. Skirtumams panaikinti gali prireikti atlikti matavimus pakartotinai.* „Afib“ režimu kraujospūdis matuojamas tris kartus ir rodomas vidurkis. Matuoklis rodyd klaidos pranešimą (E5/E6), jeigu neregularaus širdies plakimo poveikis yra per didelis, kad būtų gautas matavimo rezultatas. Jei tai kartotąsi, rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju.	

* Prof. Roland Asmar et al. European Society of Hypertension Recommendations for Conventional, Ambulatory and Home Blood Pressure Measurement

4. Ribota garantija

Dėkojame, kad įsigijote „OMRON“ gaminį. Šis gaminys pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų ir itin kruopščiai. Jis sukurtas taip, kad būtumėte juo visiškai patenkinti, su sąlyga, kad jį tinkamai naudojate ir prižiūrite, kaip aprašyta naudojimo instrukcijoje.

„OMRON“ šiam gaminiui suteikia 5 metų garantiją nuo įsigijimo datos. „OMRON“ šiam gaminiui garantuoja tinkamą konstrukciją, darbo kokybę ir medžiagas. Šiuo garantiniu laikotarpiu „OMRON“, neimdama užmokesčio už darbą ar dalis, suremontuos arba pakeis defektų turintį gaminį arba dalis. Garantija negalioja:

- A. Transporto išlaidoms ir transportavimo pavojams.
- B. Išlaidoms už remontą ir (arba) defektus, atsiradusius dėl neįgaliotų asmenų atlikto remonto.
- C. Periodinems patikros ir techninei priežiūrai.
- D. Sugedus ar nusidėvėjus pasirenkamosioms dalims ar kitiems priedams (išskyrus patį pagrindinį prietaisą), nebent tai būtų aiškiai garantuota anksčiau.
- E. Išlaidoms, susidarantiems dėl skundo nepriėmimo (jos bus apmokestinamos).
- F. Atsitiktinių įvykių arba dėl netinkamo naudojimo padarytai žalai, įskaitant žalą asmeniui.
- G. Garantija netaikoma kalibravimo paslaugai.
- H. Pasirenkamosioms dalims taikoma vienerių (1) metų garantija nuo įsigijimo datos. Pasirenkamosios dalys (sąrašas negalutinis): rankovė ir rankovės vamzdelis.

Prireikus garantinės priežiūros, kreipkitės į prekybos atstovą, iš kurio įsigijote gaminį, arba į įgaliotąjį „OMRON“ platintoją. Adreso ieškokite ant gaminio pakuotės ar jo dokumentuose arba kreipkitės į specializuotą pardavėją. Jei nepavyksta rasti „OMRON“ klientų aptarnavimo tarnybų, susisiekitė su mumis dėl informacijos:

www.omron-healthcare.com

Pagal garantiją suremontavus ar pakeitus gaminį, garantinis laikotarpis nebus pratęstas ar atnaujintas.

Garantija bus suteikta, tik jei bus gražintas sukomplektuotas gaminys kartu su originalia sąskaita ar kasos kvitu, kurį pardavėjas išdavė pirkėjui.

5. Priežiūra

5.1 Priežiūra

Siekiant apsaugoti matuoklį nuo pažeidimų, laikykitės šių nurodymų: Atlikus gamintojo nepadvirgtintų prietaiso pakeitimų ar modifikacijų, naudotojo garantija nebegalioja.

⚠ Dėmesio

NEARYDKITE ir nebandykite taisyti matuoklio ar kitų komponentų. Dėl to galite gauti netikslius parodymus.

5.2 Laikymas

- Kai matuoklio nenaudojate, laikykite jį saugojimo dėkle.
- 1. Nuimkite rankovę nuo matuoklio.

⚠ Dėmesio

Norėdami ištraukti oro tiekimo vamzdelio kištuką, suimkite vamzdelio pagrindo plastikinio kištuko. Netraukite už vamzdelio.

2. Atsargiai sulankstykite oro vamzdelį ir įdėkite į rankovę. Pastaba: nesulenkite ar nespauskite oro tiekimo vamzdelio per stipriai.
3. Įdėkite matuoklį ir kitus komponentus į saugojimo dėklą.
- Matuoklį ir kitus komponentus laikykite švarioje, saugioje vietoje.
- Nelaikykite matuoklio ir kitų komponentų:
 - jeigu matuoklis ir kiti komponentai yra drėgni;
 - vietoje, kuriose yra per aukšta arba per žema temperatūra, per didelė drėgmė, tiesioginiuose saulės spinduliuose, dulksėse ar šėdinančiuose garuose, pvz., balinimo medžiagos;
 - vietoje, kur yra vibracija ar galimi smūgiai.
- Matuokliui apsaugoti laikymo metu, kaip priedą galima įsigyti pasirenkama skystųjų kristalų monitoriaus uždangalą. Žr. naudojimo instrukcijos **(2)** 15 skyrių.

5.3 Valymas

- Nenaudokite abrazyvinių arba lakių valiklių.
- Matuoklį ir rankovę valykite minkšta sausa šluoste arba minkšta šluoste, sudrėkinta švelniu (neutraliu valikliu), po to nuvalykite sausa šluoste.
- Matuoklio ir rankovės ar kitų komponentų neplaukite vandenyje arba neparinkite į vandenį.
- Matuokliui ir rankovei ar kitiems komponentams valyti nenaudokite benzino, skiediklių ar panašių tirpiklių.

5.4 Kalibravimas ir techninis aptarnavimas

- Šio kraujospūdžio matuoklio tikslumas buvo kruopščiai ištirtas, jis yra skirtas ilgalaikiam naudojimui.
- Užtikrinant tinkamą prietaiso veikimą ir tikslumą, įprastai rekomenduojama tikrinti prietaisą kas du metus. Kreipkitės į įgaliotą OMRON atstovą arba OMRON klientų aptarnavimo skyrių, kurių adresai nurodyti pakuotėje arba pridedamoje literatūroje.

6. Specifikacija

Gaminio kategorija	Elektroninis sfigmomanometras
Gaminio pavadinimas	Automatinis žasto tipo kraujospūdžio matuoklis
Modelis (kodas)	„M7 Intelli IT“ (HEM-7361T-EBK) / „X7 Smart“ (HEM-7361T-ESL)
Ekranas	Skaitmeninis skystųjų kristalų ekranas
Rankovės spaudimo intervalas	0–299 mmHg
Kraujospūdžio matavimo intervalas	SYS: 60–260 mmHg DIA: 40–215 mmHg
Pulso matavimo intervalas	40–180 tvinksnių per min.
Tikslumas	Spaudimas: ±3 mmHg Pulsas: ±5 % nuo ekrane rodomos reikšmės
Oro pripūtimas	Automatinis, elektrine pompa
Oro išleidimas	Automatinis oro išleidimo vožtuvas
Matavimo metodas	Oscilometrinis metodas
Persiuntimo būdas	Bluetooth ® mažos energijos
Belaidis ryšys	Dažnių diapazonas: 2,4 GHz (2400–2483, 5 MHz) / moduliacija: GFSK Efektyvioji spinduliuotės galia: < 20 dBm
Veikimo režimas	Nepertraukiamas veikimas
IP klasifikacija	Matuoklis: IP20 Pasirenkamas kintamosios srovės adapteris: IP21 (HHP-CM01) arba IP22 (HHP-BFH01)
Maitinimas	NS 6 V 4,0 W
Maitinimo šaltinis	4 AA baterijos 1,5 V arba pasirenkamas kintamosios srovės adapteris (IVADO KINTAMOJI SROVĖ 100–240 V 50/60 Hz 0,12–0,065 A)

Akumulatoriaus naudojimo trukmė	Apytiksliai 1 000 matavimų (naudojant naujus šarminius elementus) Naudojant „AfiB“ režimą kartų skaičius gali sumažėti, nes vieną „AfiB“ rodmę sudaro trys įprasti matavimai.
Naudojimo trukmė	Matuoklis: 5 metai / rankovė: 5 metai / pasirenkamas kintamosios srovės adapteris: 5 metai
Naudojimo sąlygos	Nuo +10 °C iki +40 °C / 15–90 % SD (be kondensato) / 800–1060 hPa
Laikymo / transportavimo sąlygos	Nuo -20 °C iki +60 °C / santykinis drėgnumas nuo 10 iki 90 % (be kondensato)
Svoris	Matuoklis: apytiksliai 460 g (be baterijų) Rankovė: apytiksliai 163 g
Matmenys (apytikrė vertė)	Matuoklis: 191 mm (P) × 85 mm (A) × 120 mm (I) / rankovė: 145 mm × 532 mm (oro tiekimo vamzdelis: 750 mm)
Matuokliui tinkama rankovės apimtis	220–420 mm
Atmintis	Išsaugo iki 100 rodmėnų naudotojui
Turinys	Matuoklis, rankovė (HEM-FL31), 4 AA baterijos, naudojimo instrukcija (1) ir (2), sąrankos instrukcijos, laikymo dėklas
Apsauga nuo elektros smūgio	ME įranga su vidiniu maitinimo šaltiniu (jei naudojamos tik baterijos) II klasės ME įranga (papildomas KS adapteris)
Su pacientu besiliečianti dalis	BF tipo (rankovė)

Pastaba

- Šios specifikacijos gali būti pakeistos be įspėjimo.
- Šis matuoklis yra kliniškai iširtas pagal EN ISO 81060-2:2014 reikalavimus ir atitinka EN ISO 81060-2:2014 bei EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020. Atliekant klinikinį patvirtinamąjį tyrimą, K5 prietaisu diastolinis kraujospūdis buvo matuojamas 85 tiriamiesiems.
- Šis prietaisas buvo patvirtintas naudoti nėščiosioms ir pacientams, kuriems pasireiškus preeklampsija, laikantis pakeisto Europos hipertenzijos bendruomenės protokolo*.
- Šis prietaisas buvo patvirtintas naudoti diabetu (II tipo) sergantiems pacientams**.
- IP klasifikacija reiškia gaubtų apsaugos lygius pagal IEC 60529. Šis matuoklis ir papildomas kintamosios srovės adapteris yra apsaugoti nuo 12,5 mm arba didesnio skersmens kietų pašalinių daiktų, pvz., piršto. Papildomas kintamosios srovės adapteris (HHP-CM01) yra apsaugotas nuo vertikaliai krintančių vandens lašų, galinčių sukelti problemų įprastai naudojant. Kitas papildomas kintamosios srovės adapteris (HHP-BFH01) yra apsaugotas nuo įstrižai krintančių vandens lašų, galinčių sukelti problemų įprastai naudojant.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20

Apie belaidžio ryšio trukdžius

Šis gaminys veikia 2,4 GHz ISM dažnių juostoje, kuriai nereikalinga licencija. Jeigu gaminys naudojamas greta kitų belaidžių įrenginių, pavyzdžiui, mikrobangų krosnelės ir belaidžio LAN. veikiančių toje pačioje dažnių juostoje kaip ir gaminys, gali būti trukdžiai. Jeigu atsirastų trukdžių, išjunkite kitus prietaisus arba perkelkite gaminį toliau nuo belaidžių prietaisų, prieš mėginami jį naudoti.

7. Tinkamas gaminio šalinimas (elektros ir elektroninės įrangos atliekos)

Šis ženklas, matomas ant prietaiso arba jo dokumentuose, reiškia, kad pasibaigus prietaiso eksploatacijos laikui jo negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Kad būtų apsaugota aplinka ir žmonių sveikata nuo nekontroliuojamo atliekų šalinimo, prašome atsikirti šį gaminį nuo kitų rūšių atliekų ir atsakingai utilizuoti, kad būtų užtikrintas nenutrūkstantis žaliavų perdėrimas ir panaudojimas.

Privatus vartotojai turėtų susisiekti su šio gaminio pardavėju arba su savivaldybe dėl išsamesnės informacijos, kur ir kaip šį gaminį galima grąžinti utilizuoti tausojant aplinką.

Įmonės turėtų kreiptis į tiekėją ir patikrinti pirkimo sutarties sąlygas. Šio gaminio negalima šalinti su kitomis komercinėmis atliekomis.



8. Svarbi informacija dėl elektromagnetinio suderinamumo (EMS)

HEM-7361T-EBK/ESL atitinka EN60601-1-2:2015 elektromagnetinio suderinamumo (EMS) standarto reikalavimus.

Daugiau dokumentacijos, susijusios su šiuo EMS standartu, galima gauti iš „OMRON HEALTHCARE EUROPE“ adresu, nurodytu šioje instrukcijoje, arba iš www.omron-healthcare.com.

9. Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija

- Šis kraujospūdių matuoklis yra sukurtas pagal Europos standartą EN1060: „Neinvaziniai sfigmomanometrai“, 1 dalis: „Bendrieji reikalavimai“ ir 3 dalis: „Papildomi elektromechaninių kraujospūdių matavimo sistemų reikalavimai“.
- „OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.“ pareiškia, kad HEM-7361T-EBK/ESL tipo radijo įranga atitinka direktyvos 2014/53/ES reikalavimus.
- Visą EB atitikties deklaracijos tekstą galima gauti interneto adresu: www.omron-healthcare.com
- Šis OMRON gaminys yra pagamintas taikant griežtą „OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.“, Japonija, kokybės sistemą. Pagrindinis OMRON kraujospūdių matuoklių komponentas – spaudimo jutiklis – pagamintas Japonijoje.
- Apie bet kokią su šiuo prietaisu susijusį rimtą incidentą praneškite gamintojui ir kompetentingai valstybės narės, kurioje esate, tarnybai.

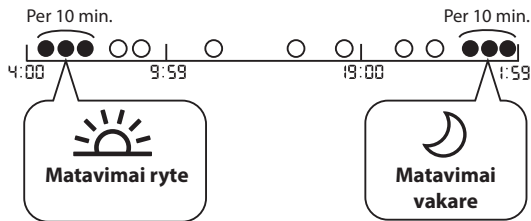
10. Kaip apsaikyti savaitės vidurkius

Savaitės ryte išmatuoto kraujospūdių vidurkio skaičiavimas

Tai rytas (4:00–9:59) nuo sekmadienio iki šeštadienio išmatuoto kraujospūdių duomenų vidurkis. Tik du ar trys per pirmąsias 10 minučių ryte nuo 4:00 iki 9:59 atlikti matavimai bus naudojami kiekvienos dienos rytinio vidurkio skaičiavimui.

Savaitės vakare išmatuoto kraujospūdių vidurkio skaičiavimas

Tai vakaras (19:00–1:59) nuo sekmadienio iki šeštadienio išmatuoto kraujospūdių duomenų vidurkis. Tik du ar trys per paskutines 10 minučių vakare nuo 19:00 iki 1:59 atlikti matavimai bus naudojami kiekvienos dienos vakarinio vidurkio skaičiavimui.



11. Naudinga informacija

Kas yra kraujospūdis?

Kraujospūdis – tai tekančio kraujo spaudimas kraujagyslių sienelėms. Arterinis kraujospūdis širdies ciklo metu nuolat keičiasi.

Aukščiausias spaudimas per ciklą vadinamas sistoliniu kraujo spaudimu, o žemiausias – diastoliniu kraujo spaudimu. Abu kraujospūdžius, sistolinį ir diastolinį, būtina žinoti, kad gydytojas galėtų įvertinti bendrą paciento kraujospūdį.

Kas yra aritmija?












Aritmija – tai tokia būseną, kai širdies plakimo ritmas yra nepastovus dėl bioelektrinės sistemos, valdančios širdies plakimą, veikimo defektų. Tipiniai simptomai yra svyruojantis širdies plakimo ritmas, pirmalaikis susitraukimas ir neįprastai greitas (tachikardija) arba lėtas (bradikardija) pulsas.

Kas yra prieširdžių virpėjimas?



Prieširdžių virpėjimas (taip pat vadinamas „Afib“ arba AF) yra virpantis arba nereguliarus širdies plakimas (aritmija), galintis sukelti kraujo krešulius, insultą, širdies nepakankamumą ir kitas su širdimi susijusias komplikacijas. Esant prieširdžių virpėjimui širdies dvi viršutinės kameros (prieširdžiai) plaka chaotiškai ir nereguliariai – nesuderintai su širdies dviem apatinėmis kameromis (skilveliais). Prieširdžių virpėjimo epizodai gali atsirasti ir praėti arba gali išsivystyti nepraeinantis prieširdžių virpėjimas, kuriam reikalingas gydymas. „Afib“ indikatorius funkcija nustato prieširdžių virpėjimo tikimybę 94,2 % tikslumu (95,5 % jautrumu ir 93,8 % specifiškumu), kaip rodo tyrimas* naudojant vieno elektrodo EKG kaip kontrolinį matavimą.


* M. Ishizawa, T. Noma, T. Minamino et al., Multiple measurements with automated blood pressure monitor can detect atrial fibrillation with high sensitivity and specificity in general cardiac patients, ESC Congress 2018

Simbolių aprašas

	Darbinė dalis – BF tipo Apsaugos nuo elektros šoko (nuotėkio srovės) laipsnis
	II klasės įranga Apsauga nuo elektros smūgio
IP XX	Apsaugos nuo įsiskverbimo laipsnis, numatytas IEC 60529
	CE žymėjimas
	UKCA ženklėjimas
	Serijos numeris
	Partijos numeris
	Unikalūs prietaiso identifikatoriai
	Medicinos prietaisai
	Rodo gamintojo katalogo numerį
	Temperatūros apribojimas
	Drėgnio apribojimas

	Atmosferos slėgio apribojimas
	Jungties polių indikacija
	Skirta naudoti tik patalpose
	Intelli sense „OMRON“ prekės ženklo technologija kraujospūdžio matavimui
	Su prietaisu suderintų rankovių identifikatoriai
	Žymė ant rankovės, nurodanti, kad reikia uždėti virš arterijos
	
	
QUALITY PASS	Gamintojo kokybės kontrolės žymė
	
LATEX FREE	Pagaminta nenaudojant natūralaus kaučiuko latekso
	Rankos apimtis
	Naudotojas privalo žiūrėti šią naudojimo instrukciją
	Dėl savo paties saugumo naudotojas turi atidžiai vadovautis šia naudojimo instrukcija
	Tiesioginė srovė
	Kintamoji srovė

	Pagaminimo data
	Draudžiamas veiksmas

	Žymi paprastai aukštesnį, galimai pavojingą nejonizuojančiosios spinduliuotės lygį arba įrangą ar sistemas, pvz., elektrinių medicinos prietaisų srityje, kuriose įtaisyti RD siųstuvai arba kurios RD elektromagnetinę energiją tikslingai taiko diagnostikos arba gydymo tikslais.
--	---

<p>„Bluetooth®“ žodinis prekių ženklas ir logotipai yra registruotieji prekių ženklai, priklausantys „Bluetooth SIG, Inc.“, „OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.“ šiuos ženklus naudoja pagal licenciją. Kiti prekių ženklai ir pavadinimai yra atitinkamų savininkų nuosavybė. „App Store“ yra „Apple Inc.“ paslaugos ženklas, registruotas JAV ir kitose šalyse. „Google Play“ ir „Google Play“ logotipas yra „Google LLC“ prekės ženklas.</p>	
---	--

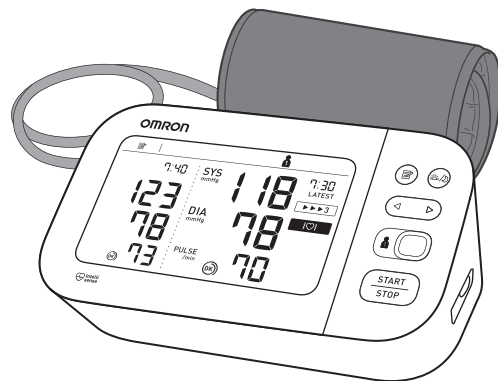
Išleidimo data: 2022-06-16

IM1-HEM-7361T-E-LT-06-01/2022

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK)

X7 Smart (HEM-7361T-ESL)



All for Healthcare

Read Instruction manual ① and ② before use.

ET Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhendid ① ja ②.

LV Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukciju ① un ②.

LT Prieš naudodami, perskaitykite naudojimo instrukciją ① ir ②.

BG Преди употреба прочетете ръководството за употреба ① и ②.

SR Pre upotrebe pročitajte uputstvo za upotrebu ① i ②.

RO Citiți manualul de instrucțiuni ① și ② înainte de utilizare.

NO Les bruksanvisningen ① og ② før bruk.

1 Package Contents.....3

ET Pakendi sisu	SR Sadržaj pakovanja
LV Iepakojuma saturs	RO Conținutul pachetului
LT Pakuotės turinys	NO Innholdet i esken
BG Съдържание на комплекта	

2 Preparing for a Measurement.....4

ET Mõõtmiseks valmistumine	SR Priprema za merenje
LV Sagatavošanās mērīšanai	RO Pregătirea pentru măsurare
LT Pasiruošimas matavimui	NO Forberede til en måling
BG Подготовка за измерване	

3 Downloading the “OMRON connect” App.....5

ET Rakenduse OMRON connect allalaadimine	SR Preuzimanje aplikacije „OMRON connect“
LV Lietotnes „OMRON connect” lejupielāde	RO Descărcarea aplicației „OMRON connect“
LT Programėlės „OMRON connect” parsisiuntimas	NO Laste ned "OMRON connect"-appen
BG Изтегляне на приложението „OMRON connect“	

4 Inserting Batteries.....6

ET Patareide sisestamine	SR Ubacivanje baterija
LV Bateriju ievietošana	RO Introducerea bateriilor
LT Baterijų įdėjimas	NO Sette inn batteriene
BG Поставяне на батерии	

5 Pairing Your Smart Device.....7

ET Nutiseadme paaristamine	SR Uparivanje pametnog uređaja
LV Viedierīču savienošana pārī	RO Asocierea dispozitivului inteligent
LT Jūsų išmaniojo įrenginio susiejimas	NO Pare smartenheten
BG Сдвояване на вашето смарт устройство	

6 Setting Date and Time Manually.....8

ET Kuupäeva ja kellaaja käsitsi seadistamine	SR Ručno podešavanja datuma i vremena
LV Datuma un laika manuāla iestatīšana	RO Configurarea manuală a datei și orei
LT Datos ir laiko nustatymas rankiniu būdu	NO Angi dato og klokkeslett manuelt
BG Ръчно настройване на датата и часа	

7 Applying the Cuff on the Left Arm.....9

ET Manseti paigaldamine vasakule õlavarrele	SR Postavljanje manžetne na levu ruku
LV Aprocēs uzlikšana uz kreisās rokas	RO Amplasarea manșonului pe brațul stâng
LT Rankovės uždėjimas ant kairiosios rankos	NO Påføring av mansjetten på venstre arm
BG Поставяне на маншета на лявата ръка	

8 Sitting Correctly.....11

ET Õigesti istumine	SR Pravilno sedenje
LV Pareizs sēdus stāvoklis	RO Poziția așezat corectă
LT Tinkamas sėdėjimas	NO Sitte riktig
BG Седнете правилно	

9 Selecting User ID (1 or 2).....13

- ET** Kasutajatunnuse valimine (1 või 2) **SR** Biranje ID-a korisnika (1 ili 2)
- LV** Lietotāja ID izvēle (1 vai 2) **RO** Selectarea ID-ului de utilizator (1 sau 2)
- LT** Naudotojo ID (1 arba 2) pasirinkimas **NO** Velg bruker-ID (1 eller 2)
- BG** Избор на идентификатор на потребител (1 или 2)

10 Taking a Measurement.....14

- ET** Mõõtmine **SR** Merenje
- LV** Mērīšana **RO** Efectuarea unei măsurători
- LT** Matavimas **NO** Foreta en måling
- BG** Измерване

11 Checking Readings in Comparison Mode.....18

- ET** Näitude vaatamine võrdlusrežiimis **SR** Provera rezultata merenja u režimu poređenja
- LV** Mērījumu rezultātu aplūkošana salīdzināšanas režīmā **RO** Verificarea valorilor în modul de comparație
- LT** Rodmenų tikrinimas palyginimo režimu **NO** Kontrollere målinger i sammenligningsmodus
- BG** Проверка на отчитанията в режим на сравняване

12 Using Memory Functions.....23

- ET** Mälufunktsioonide kasutamine **SR** Upotreba memorijskih funkcija
- LV** Atmiņas funkciju lietošana **RO** Utilizarea funcțiilor de memorie
- LT** Įsiminimo funkcijų naudojimas **NO** Bruke minnefunksjoner
- BG** Използване на функциите на паметта

13 Other Settings.....26

- ET** Muud seaded **SR** Druga podešavanja
- LV** Citi iestatījumi **RO** Alte setări
- LT** Kitos nuostatos **NO** Andre innstillinger
- BG** Други настройки

14 Optional Medical Accessories.....29

- ET** Valikulised meditsiinilised lisatarvikud **SR** Medicinska oprema po izboru
- LV** Papildu medicīniskie piederumi **RO** Accesorii medicale opționale
- LT** Pasirenkamieji medicininiai priedai **NO** Valgfritt medisinsk tilbehør
- BG** Допълнителни медицински принадлежности

15 Other Optional Parts.....30

- ET** Muud valikulised osad **SR** Drugi opcioni delovi
- LV** Citi papildpiederumi **RO** Alte piese opționale
- LT** Kitos pasirenkamiosios dalys **NO** Andre valgfrie deler
- BG** Други допълнителни части

1 Package Contents

ET Pakendi sisu

LV Iepakojuma saturs

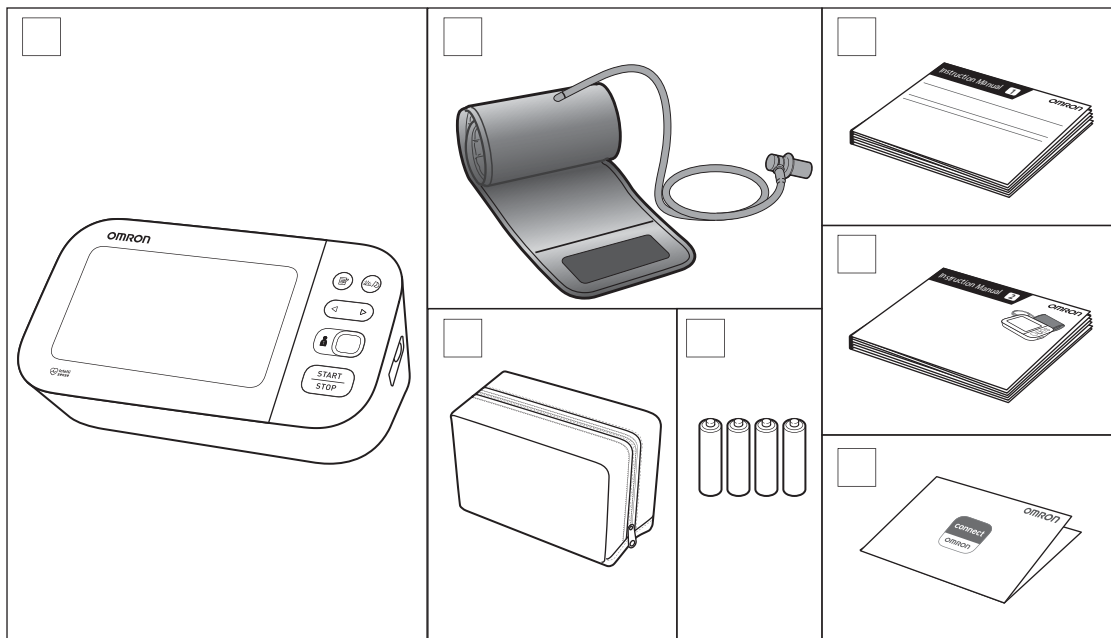
LT Pakuotės turinys

BG Съдържание на комплекта

SR Sadržaj pakovanja

RO Conținutul pachetului

NO Innholdet i esken



2 Preparing for a Measurement

ET Mõõtmiseks valmistumine

LV Sagatavošanās mērīšanai

LT Pasiruošimas matavimui

BG Подготовка за измерване

SR Priprema za merenje

RO Pregătirea pentru măsurare

NO Forberede til en måling

30 minutes before

ET 30 minutit enne

LV 30 minūtes pirms mērījumu veikšanas

LT 30 minučių prieš

BG 30 минути преди това

SR 30 minuta pre merenja

RO Cu 30 de minute înainte

NO 30 minutter før



5 minutes before: Relax and rest.

ET 5 minutit enne: lõõgastuge ja puhake.

LV 5 minūtes pirms mērījumu veikšanas: atslābinieties un atpūstieties.

LT 5 minutės prieš: atsipalaiduokite ir pailsėkite.

BG 5 минути преди това: Отпуснете се и починете.

SR 5 minuta pre merenja: opustite se i odmorite.

RO Cu 5 minute înainte: relaxați-vă și odihniți-vă.

NO 5 minutter før: Slapp av og hvil.



3 Downloading the "OMRON connect" App

ET Rakenduse OMRON connect allalaadimine

LV Lietotnes „OMRON connect“ lejupielāde

LT Programėlės „OMRON connect“ parsisiuntimas

BG Изтегляне на приложението „OMRON connect“

SR Preuzimanje aplikacije „OMRON connect“

RO Descărcarea aplicației „OMRON connect“

NO Laste ned "OMRON connect"-appen



4 Inserting Batteries

ET Patareide sisestamine

LV Bateriju ievietošana

LT Baterijų įdėjimas

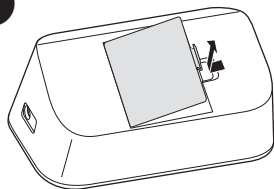
BG Поставяне на батерии

SR Ubacivanje baterija

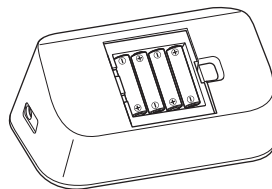
RO Introducerea bateriilor

NO Sette inn batteriene

1



2



AA, 1.5V x 4

3



5 Pairing Your Smart Device

ET Nutiseadme paaristamine

LV Viedierīču savienošana pāri

LT Jūsų išmaniojo įrenginio susiejimas

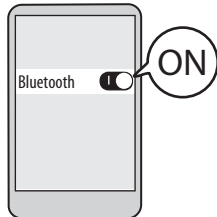
BG Сдвояване на вашето смарт устройство

SR Uparivanje pametnog uređaja

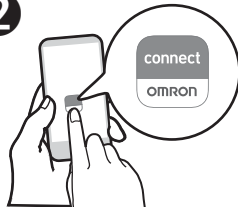
RO Asocierea dispozitivului inteligent

NO Pare smartenheten

1



2



3

Follow the instructions.

ET Järgige juhiseid.

LV Sekojiet norādījumiem.

LT Laikykitės nurodymų.

BG Следвайте инструкциите.

SR Pratite uputstva.

RO Respectați instrucțiunile.

NO Følg instruksjonene.

The date and time will automatically be set when your monitor is paired with the app.

ET Kuupäev ja kellaaeg seadistatakse automaatselt, kui vererõhuaparaadi rakendusega paaristate.

LV Kad mēraparāts būs savienots pāri a lietotni, laiks un datums tiks automātiski iestatīti.

LT Data ir laikas bus nustatyti automatiškai, kai matuoklis bus susietas su programėle.

BG Датата и часът автоматично ще се настроят, когато апаратът се сдвои чрез приложението.

SR Datum i vreme se automatski podešavaju kada se aparat upari sa aplikacijom.

RO Data și ora vor fi setate automat când tensiometrul este asociat cu aplicația.

NO Dato og klokkeslett angis automatisk når blodtrykksmåleren er paret med appen.

6 Setting Date and Time Manually

ET Kuupäeva ja kellaaja käsitsi seadistamine

LV Datuma un laika manuāla iestatīšana

LT Datos ir laiko nustatymas rankiniu būdu

BG Ръчно настройване на датата и часа

SR Ručno podešavanja datuma i vremena

RO Configurarea manuală a datei și orei

NO Angi dato og klokkeslett manuelt

If your monitor is paired with your smart device, date and time is set automatically. When you need to set them manually, set year > month > day > hour > minute.

ET Kui vererõhuaparaat on nutiseadmega paarisatud, seadistatakse kuupäev ja kellaeg automaatselt. Kui peate need käsitsi seadistama, seadistage aasta > kuu > päev > tund > minut.

LV Ja mēraparāts ir savienots pāri ar viedierīci, datums un laiks tiek iestatīts automātiski. Ja nepieciešams tos iestatīt manuāli, iestatiet gadu > mēnesi > stundu > minūti.

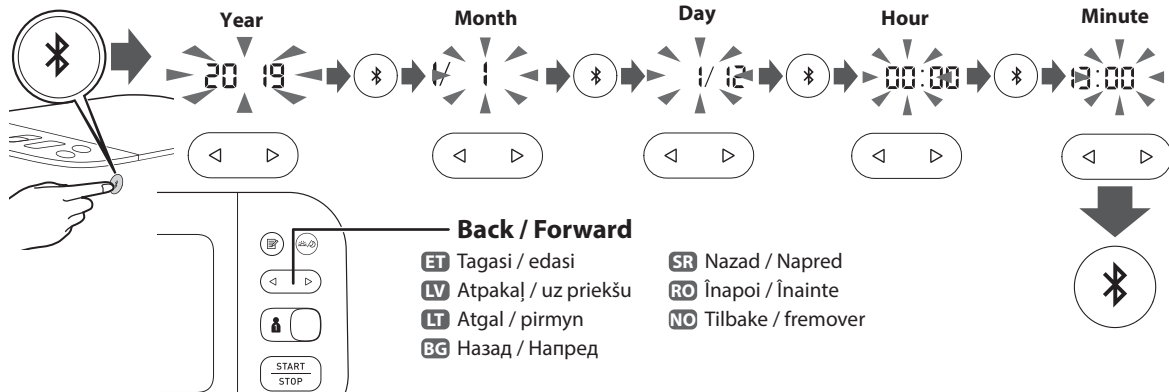
LT Jeigu jūsų matuoklis yra susietas su išmaniuoju įrenginiu, data ir laikas nustatomi automatiškai. Kai reikia nustatyti rankomis, nustatykite metus > mėnesį > dieną > valandą > minutę.

BG Ако вашият апарат е двоен с вашето смарт устройство, датата и часът се настройват автоматично. Ако трябва да ги настройвате ръчно, настройте година > месец > ден > час > минута.

SR Ako je aparat uparen sa pametnim uređajem, datum i vreme se podešavaju automatski. Kada morate da ih podesite ručno, podesite godinu > mesec > dan > sat > minut.

RO Dacă tensiometrul este asociat cu dispozitivul dumneavoastră inteligent, data și ora sunt setate automat. Când trebuie să le setați manual, setați year (anul) > month (luna) > day (ziua) > hour (ora) > minute (minutele).

NO Hvis blodtrykksmåleren er pareet med smartenheten din, angis dato og klokkeslett automatisk. Når du må stille dem inn manuelt, angir du år > måned > dag > time > minutt.



7 Applying the Cuff on the Left Arm

ET Manseti paigaldamine vasakule õlavarrelle

LV Aproces uzlikšana uz kreisās rokas

LT Rankovės uždėjimas ant kairiosios rankos

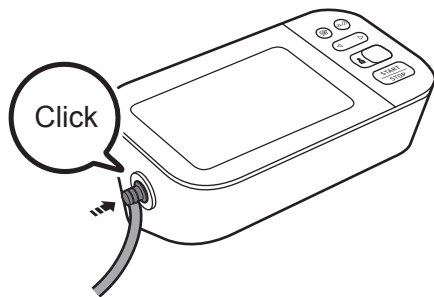
BG Поставяне на маншета на лявата ръка

SR Postavljanje manžetne na levu ruku

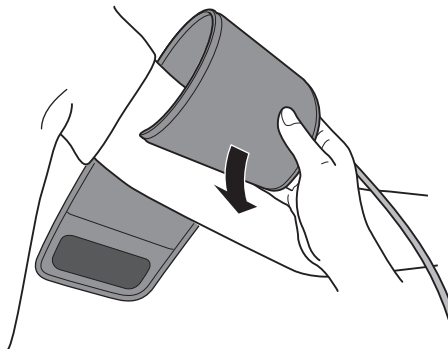
RO Amplasarea manșonului pe brațul stâng

NO Påføring av mansjetten på venstre arm

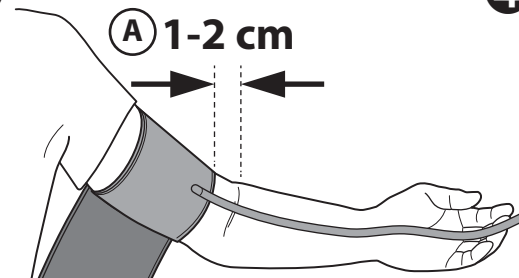
1



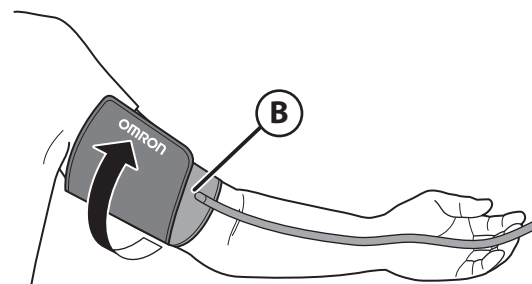
2



3



4



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- ET** Manseti voolikupoolne külg peab jääma küünarnukist 1 kuni 2 cm kõrgemale.
- LV** Aproces apakšmalai jāatrodas 1–2 cm virs elkoņa.
- LT** Rankovės su vamzdeliu pusė turi būti 1–2 cm aukščiau alkūnės vidinės pusės.
- BG** Страната на въздухопровода на маншета трябва да е на 1–2 cm над вътрешната страна на лакътя.
- SR** Strana manžetne sa cevčicom treba da bude 1–2 cm iznad unutrašnje strane lakta.
- RO** Tubul manșonului ar trebui să se afle la 1 - 2 cm deasupra porțiunii interioare a cotului.
- NO** Slangesiden av mansjetten skal være 1–2 cm over albueens innside.

If taking measurements on the right arm, refer to:

- ET** Kui mõõdate paremal õlavarrel, vt:
- LV** Ja veicat mērīšanu uz labās rokas, lūdzu, skatiet:
- LT** Jeigu matuojate ant dešinės rankos, žr.:
- BG** Ако правите измерванията на дясната ръка, вижте:
- SR** Ako merenje obavljate na desnoj ruci, pogledajte:
- RO** Dacă efectuați măsurătorile pe brațul drept, consultați:
- NO** Hvis du skal ta målinger på høyre arm, ser du:



Instruction Manual **1**
2.3

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- ET** Jätke õhuvoolik käsivarre siseküljele ja mähkige mansett piisavalt tihedalt, et see ei libiseks.
- LV** Pārlicinieties, ka gaisa caurulīte atrodas Jūsu rokas iekšpusē, un cieši aplieciet aproci, lai tā nekustās.
- LT** Įsitinkinkite, kad oro tiekimo vamzdelis būtų jūsų rankos vidinėje pusėje ir tvirtai apvyniokite rankovę, kad ji negalėtų sukstis aplink.
- BG** Уверете се, че въздухопроводът е от вътрешната страна на ръката ви и увийте маншета здраво, за да не може повече да се изплъзне настрани.
- SR** Proverite da li je cevčica za vazduh na unutrašnjoj strani ruke i čvrsto obmotajte manžetnu tako da više ne može da se okreće.
- RO** Asigurați-vă că tubul de aer este poziționat pe partea interioară a brațului dumneavoastră și înfășurați ferm manșonul pentru a nu aluneca.
- NO** Sørg for at luftslangen er på innsiden av armen og påfør mansjetten sikkert slik at den ikke lenger kan skli rundt.

8 Sitting Correctly

ET Õigesti istumine

LV Pareizs sēdus stāvoklis

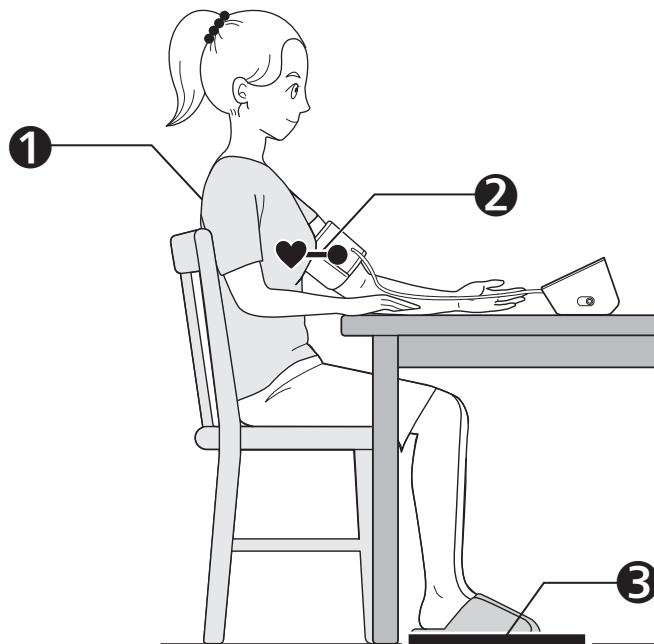
LT Tinkamas sėdėjimas

BG Седнете правилно

SR Pravilno sedenje

RO Poziția așezat corectă

NO Sitte riktig



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

ET Istuge mugavalt, selg ja käsivars toetatud.

LV Ērti apsēdieties, atbalstot muguru un roku.

LT Sėdėkite patogiai atrėmę nugarą ir pasidėję ranką.

BG Седнете удобно така, че гърбът и ръката ви да имат опора.

SR Sedite udobno tako da su vam leđa i ruka oslonjeni na neku površinu.

RO Stați așezat într-o poziție confortabilă, cu spatele și cu brațul sprijinite.

NO Sitt komfortabelt med ryggen og armen støttet.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

ET Paigutage mansett südamega ühele kõrgusele.

LV Aprocei jāatrodas Jūsu sirds līmenī.

LT Uždėkite rankovę širdies lygyje.

BG Поставете маншета за ръка на едно ниво със сърцето ви.

SR Manžetnu za ruku postavite u visini srca.

RO Amplasați manșonul la același nivel cu inima.

NO Plasser armmansjetten på nivå med hjertet.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

ET Hoidke jalad maas, mitte ristatult, istuge liikumatult ja ärge rääkige.

LV Turiet pēdas uz grīdas, nesakrustojiet kājas, nekustieties un nerunājiet.

LT Pėdas pastatykite lygiai, kojų nesukryžiuokite, būkite ramūs ir nekalbėkite.

BG Задръжете стъпалата си на пода, не кръстосвайте крака, останете неподвижни и не говорете.

SR Stopala treba da stoje ravno, noge ne treba da budu prekrštene, ostanite mirni i ne pričajte.

RO Țineți tălpile drepte pe sol, picioarele neîncrucișate, nu vă mișcați și nu vorbiți.

NO Hold føttene flatt mot bakken, bena ukryssset, hold deg i ro og ikke snakk.

9 Selecting User ID (1 or 2)

ET Kasutajatunnuse valimine (1 või 2)

LV Lietotāja ID izvēle (1 vai 2)

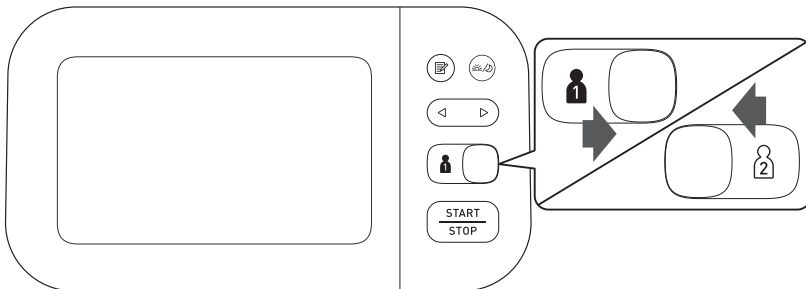
LT Naudotojo ID (1 arba 2) pasirinkimas

BG Избор на идентификатор на потребител (1 или 2)

SR Biranje ID-a korisnika (1 ili 2)

RO Selectarea ID-ului de utilizator (1 sau 2)

NO Velg bruker-ID (1 eller 2)



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

ET Kasutajatunnuse valimine võimaldab salvestada kahe inimese näidud.

LV Lietotāju ID pārslēgšana ļauj saglabāt mērījumu rezultātus 2 cilvēkiem.

LT Naudotojo ID perjungimas suteikia galimybę išsaugoti 2 žmonių rodmenis.

BG Превключване на друг идентификатор на потребител ви позволява да запазвате отчитания за 2 лица.

SR Promena ID-a korisnika vam omogućava da sačuvate rezultate merenja za 2 osobe.

RO Comutarea între ID-urile de utilizator vă permite să salvați valorile pentru 2 persoane.

NO Ved å bytte bruker-ID kan du lagre målinger for to personer.

10 Taking a Measurement

ET Mõõtmine

LV Mērišana

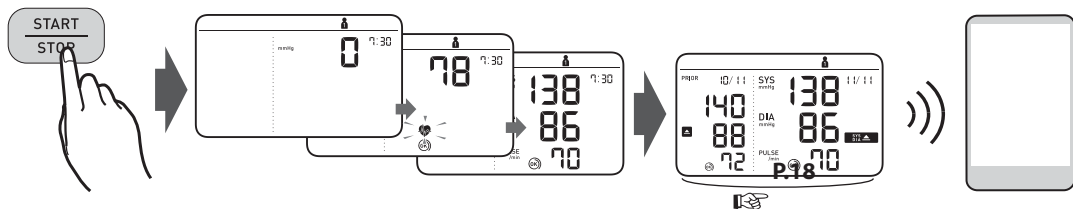
LT Matavimas

BG Измерване

SR Merenje

RO Efectuarea unei măsurători

NO Foreta en måling



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically. Open the app to transfer the reading.

ET Nupu [START/STOP] vajutamisel tehakse mõõtmine ning mõõtmistulemus salvestatakse automaatselt. Näidu edastamiseks avage rakendus.

LV Nospiežot pogu [START/STOP] (Sākt/pārtraukt), tiek veikta mērišana un mērījums automātiski saglabāts. Atveriet lietotni, lai pārraidītu mērījumu rezultātu.

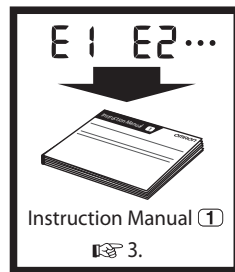
LT Paspaudus mygtuką [START/STOP], atliekamas ir automatiškai išsaugomas matavimas. Atverkite programėlę, kad galėtumėte persiųsti rodmenį.

BG Когато бутонът [START/STOP] е натиснат, измерването се извършва и запазва автоматично. Отворете приложението, за да прехвърлите отчитането.

SR Kada se pritisne taster [START/STOP], merenje se obavlja i čuva automatski. Otvorite aplikaciju da biste preneli rezultat merenja.

RO Când este apăsat butonul [START/STOP], măsurătoarea este efectuată și salvată automat. Deschideți aplicația pentru a transfera valoarea.

NO Når [START/STOP]-knappen trykkes inn, blir målingen tatt og lagret automatisk. Åpne appen for å overføre målingen.




Taking a measurement in Afib mode


ET Mõõtmine kodade virvenduse režiimis


LV Mērišana Afib (mirdzaritmijas) režīmā


LT Matavimas „Afib“ režimu.

In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), “Afib indicator symbol” () will appear.

This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.

ET Kodade virvenduse režiimis registreerib vererõhuaparaat 30-sekundiliste vahedega järjest 3 näitu ning kuvab nende keskmise. Kui registreeritakse võimalik kodade virvendus (KVA), ilmub kodade virvenduse sümbol (). Tegu ei ole diagnoosiga, vaid leiuga, mis viitab võimalikule kodade virvendusele. Soovitame arstiga ühendust võtta ja temaga selle lei u asjus nõu pidada. Kui teil on sümptomeid, pöörduge kohe arsti poole.

LV Afib (mirdzaritmijas) režīmā Jūsu mēraparāts automātiski veic 3 secīgus mērījumus ar 30 sekunžu intervālu un attēlo vidējo vērtību. Ja pastāv mirdzaritmijas iespējamība (Afib), tiks parādīts „Mirdzaritmijas indikatora simbols” (). Tā nav diagnoze, tā ir vienīgi potenciāla iespējāmība atklāt mirdzaritmiju. Konsultējaties ar ārstu, lai pārrunātu novērojumus. Novērojot jebkāds simptomus, sazinieties ar ārstu.


LT „Afib” režimu matuoklis automatiškai 3 kartus iš eilės atlieka matavimą 30 sekundžių intervalais ir rodo rodmenų vidurkį. Jeigu yra prieširdžių virpėjimo (Afib) tikimybė, bus rodomas indikatoriaus simbolis „Afib” (). Tai nėra diagnozė, tik galimas prieširdžių virpėjimo rodmuo. Turėtumėte kreiptis į savo gydytoją ir aptarti rezultatus. Jeigu pasireiškia bet kokie simptomai, kreipkitės į medicinos specialistą.

BG Извършване на измерване в режим на ПМ


SR Obavljanje merenja u Afib režimu

RO Efectuarea unei măsurători în modul Afib


NO Ta en måling i Afib-modus


BG В режим на ПМ вашият апарат автоматично извършва 3 последователни отчитания през интервал от 30 секунди и показва средната стойност. Ако съществува вероятност за предсърдно мъждене (ПМ), ще се покаже „Символ на индикатор за ПМ” ().

Това не е диагноза, а само възможна находка за ПМ. Трябва да се свържете с вашия лекар, за да обсъдите находката. Ако имате някакви симптоми, се свържете с медицински специалист.

SR U Afib režimu aparat automatski obavlja 3 uzastopna merenja u intervalima od po 30 sekundi i prikazuje prosečnu vrednost. Ako postoji mogućnost pojave atrijalne fibrilacije (Afib), prikazaće se „simbol Afib indikatora” ().

To nije dijagnoza, već samo potencijalni nalaz za Afib. Treba da se obratite lekaru i sa njim porazgovarate o nalazima. Ako imate bilo kakve simptome, obratite se zdravstvenom radniku.

RO În modul Afib, tensiometrul dumneavoastră înregistrează automat 3 valori consecutive la intervale de 30 de secunde și afișează media acestora. Dacă există posibilitatea de prezență a fibrilației atriale (Afib), va apărea „simbolul indicator Afib” (). Acesta nu este un diagnostic, reprezentând doar detectarea potențială a prezenței fibrilației atriale. Trebuie să contactați medicul pentru a discuta rezultatele obținute. Dacă prezentați simptome în acest sens, contactați un specialist.

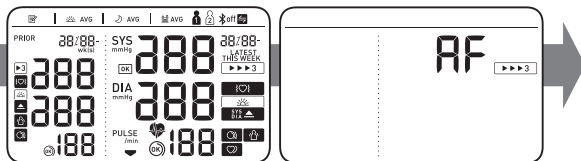
NO I Afib-modus tar blodtrykksmåleren automatisk tre etterfølgende målinger ved 30-sekunders intervaller og viser gjennomsnittet. Hvis det er mulighet for atrofibrillering (Afib), vises "Afib-indikatorsymbolet" ().

Dette er ikke en diagnose, men bare et potensielt funn for Afib. Du bør kontakte legen din for å diskutere funnene. Hvis du opplever symptomer, må du ta kontakt med medisinsk personell.

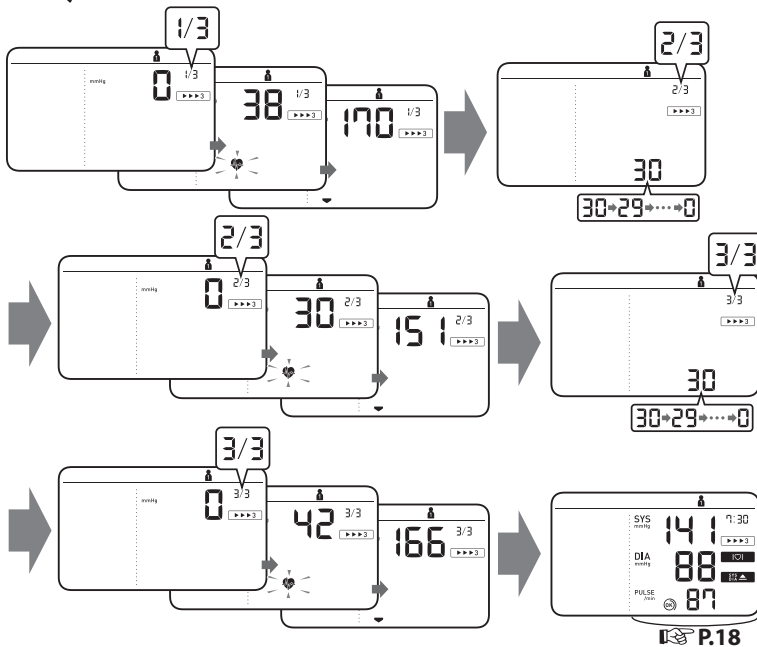
1

START
STOP

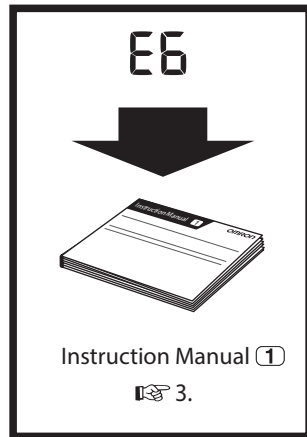
2 sec+



2



P.18



Taking a measurement in guest mode

ET Mõõtmine külalise režiimis

LV Mērīšana viesu režīmā

LT Matavimas svečio režimu

BG Извършване на измерване в режим за гост

SR Obavljanje merenja u režimu gosta

RO Efectuarea unei măsurători în modul Vizitator

NO Ta en måling i gjestemodus

The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.

ET Külalise režiimi saab kasutada, et mõõta üks kord teise kasutaja vererõhku. Külalise režiimis ei salvestata näite mälu ja kodade virvenduse režiim ei ole saadaval.

LV Lai veiktu atsevišķu cita lietotāja asinsspiediena mērīšanu, var izmantot viesu režimu. Kad ir izvēlēts viesu režīms, mērījumu rezultāti atmiņā netiek saglabāti un nav pieejams Afib (mirdzaritmijas) režīms.

LT Svečio režimas gali būti naudojamas vienkartiniam kito naudotojo matavimui atlikti. Atmintyje neišsaugomi jokie rodmenys ir „Afib“ režimas neprieinamas, kai pasirinktas svečio režimas.


BG Режимът за гост може да бъде използван за еднократно измерване на друг потребител. Когато е избран режим за гост, в паметта не се запазват отчитания и режимът за ПМ не е достъпен.

SR Režim gosta se može koristiti za jedno merenje za drugog korisnika. Izmerene vrednosti se ne čuvaju u memoriji i Afib režim nije dostupan kada se izabere režim gosta.

RO Modul Vizitator poate fi utilizat pentru a efectua o singură măsurătoare pentru alt utilizator. Nu sunt stocate valori în memorie și modul Afib nu este disponibil când este selectat modul Vizitator.


NO Gjestemodus kan brukes til å foreta enkeltmålinger for en annen bruker. Ingen målinger lagres i minnet, og Afib-modus er ikke tilgjengelig når gjestemodus er valgt.

1 While holding the  button down, press the [START/STOP] button.

ET Hoidke nuppu  all ning vajutage nuppu [START/STOP].


LV Turot nospiestu pogu , nospiediet pogu [START/STOP] (Sākt/pārtraukt).

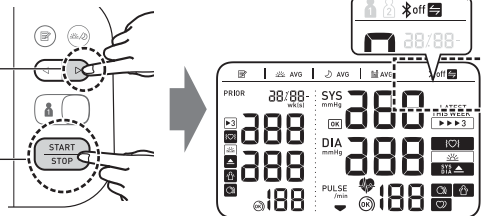
LT Laikydami paspaudę mygtuką , paspauskite mygtuką [START/STOP].

BG Докато държите натиснат бутон , натиснете бутон [START/STOP].

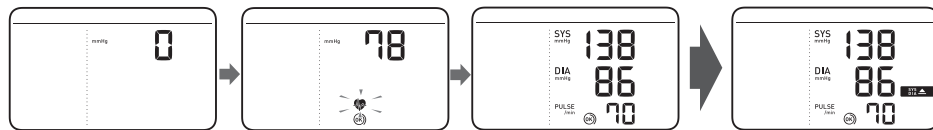
SR Dok držite pritisnutim taster , pritisnite taster [START/STOP].

RO În timp ce țineți apăsat butonul , apăsați butonul [START/STOP].

NO Hold -knappen nede mens du trykker du på [START/STOP]-knappen.



2



11 Checking Readings in Comparison Mode

ET Näitude vaatamine võrdlusrežiimis

LV Mērījumu rezultātu aplūkošana salīdzināšanas režīmā

LT Rodmenų tikrinimas palyginimo režimu

BG Проверка на отчитанията в режим на сравняване

SR Provera rezultata merenja u režimu poređenja

RO Verificarea valorilor în modul de comparație

NO Kontrollere målinger i sammenligningsmodus

Prior reading

ET Eelnev näit

LV Iepriekšējais rādījums.

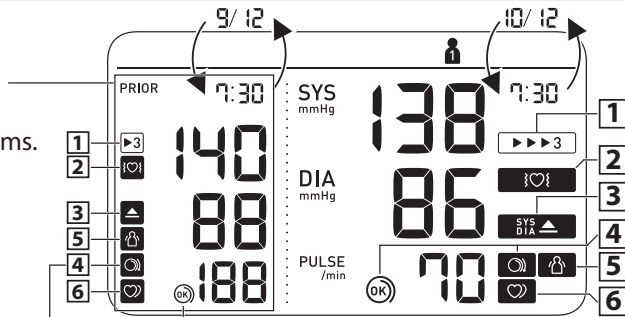
LT Prieš skaitant

BG Преди отчитане

SR Prethodni rezultat merenja

RO Valoare anterioară

NO Forrige måling



1 **Appears when the reading was taken in Afib mode.** **BG** Показва се, когато отчитането е направено в режим на ПМ.

ET Ilmub, kui mõõtmine tehti kodade virvenduse režiimis.

SR Prikazuje se kada je merenje obavljeno u Afib režimu.

LV Parādās, ja rezultāti tika iegūti Afib (mirdzaritmijas) režīmā.

RO Apare atunci când valoarea a fost înregistrată în modul Afib.

LT Rodoma, kai rodmuo gautas „Afib” režimu.

NO Vises når målingen ble tatt i Afib-modus.

2 **Appears if a possibility of Afib* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.**



- ET** Ilmub, kui kodade virvenduse režiimis tuvastati võimalik kodade virvendus*. Kui sümbol püsib, siis soovime võtta ühendust oma arstiga ja järgida temalt saadud juhiseid.
- LV** Parādās, ja mirdzaritmijas* iespējamība tika novērota laikā, kad tika veikta mērīšana Afib (mirdzaritmijas) režīmā. Ja tas turpina parādīties, mēs iesakām konsultēties ar ārstu un ievērot ārsta norādījumus.
- LT** Rodoma, jeigu nustatyti prieširdzių virpėjimo* tikimybė matuojant „Afib“ režimu. Jeigu jis ir toliau rodomas, rekomenduojame pasikonsultuoti su gydytoju ir laikytis jo nurodymų.

BG Показва се, ако има вероятност да е открито ПМ* по време на измерване в режим на ПМ. Ако продължи да се появява, ви препоръчваме да се консултирате и да спазвате указанията на своя лекар.

SR Prikazuje se ako je detektovana mogućnost pojave Afib* tokom merenja u Afib režimu. Ako nastavi da se pojavljuje, preporučujemo da se posavetujete sa lekarom i da sledite njegovu uputstva.

RO Apare dacă posibilitatea de prezență a fibrilației atriale* a fost detectată în timpul măsurării în modul Afib. Dacă continuă să apară, vă recomandăm să consultați și să urmați recomandările medicului dumneavoastră.

NO Viser hvis det ble registrert en mulighet for Afib* under mållingen i Afib-modus. Hvis det fortsetter å vises, anbefaler vi at du rådfører deg med og følger anvisningene til legen.

3 **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg** or above.**



- ET** Ilmub, kui SYS on vähemalt 135 mmHg ja/või DIA on vähemalt 85 mmHg**.
- LV** Parādās, ja „SYS“ ir 135 mmHg vai augstāks un/vai „DIA“ ir 85 mmHg** vai augstāks.
- LT** Rodoma, jei SYS yra 135 mmHg arba didesnis ir (arba) DIA yra 85 mmHg** arba didesnis.

BG Показва се, ако „SYS“ е 135 mmHg или повече и/или „DIA“ е 85 mmHg** или повече.

SR Prikazuje se ako je vrednost „SYS“ 135 mmHg ili veća i/ili ako je vrednost „DIA“ 85 mmHg** ili veća.

RO Apare dacă „SYS“ este de 135 mmHg sau mai mult și/sau „DIA“ este de 85 mmHg** sau mai mult.

NO Viser hvis "SYS" er 135 mmHg eller høyere og/eller "DIA" er 85 mmHg** eller høyere.

4 **Cuff is tight enough.**



- ET** Mansett ei ole piisavalt tihedalt paigaldatud.
- LV** Aproce ir aplikta pietiekami cieši.
- LT** Rankovė pakankamai užveržta.
- BG** Маншетът е достатъчно стегнат.
- SR** Manžetna je dovoljno pritegnuta.
- RO** Manșonul este suficient de strâns.
- NO** Mansjetten er stram nok.

4 **Apply cuff again MORE TIGHTLY.**



- ET** Paigaldage mansett TIHEDAMALT.
- LV** Aplieciet aproci vēlreiz VĒL CIEŠĀK.
- LT** Dar kartą TVIRČIAU uždėkite rankovę.
- BG** Поставете отново маншета ПО-СТЕГНАТО.
- SR** Ponovo postavite manžetnu tako da bude ČVRŠĆE PRITEGNUTA.
- RO** Amplasați manșonul din nou MAI STRÂNS.
- NO** Påfør mansjetten på nytt STRAMMERE.

5 **Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)

ET Ilmub, kui liigutate mõõtmise ajal. Eemaldage mansett, oodake 2–3 minutit ja proovige uuesti.

(Kui kodade virvenduse režiimis mõõtmisel tuvastatakse võimalik kodade virvendus või muu rütmihäire, siis liigutuste tuvastamise funktsioon ei tööta.)

LV Parādās, ja mērīšanas laikā Jūs kustaties. Noņemiet aproci, uzgaidiet 2–3 minūtes un mēģiniet vēlreiz.

(Ķermeņa kustības funkcija ir atspējota, ja, veicot mērīšanu Afib (mirdzaritmijas) režīmā, tiek atklāta mirdzaritmija iespējamība vai neregulāra sirdsdarbība.)

LT Rodoma, kai matuojant jūs judate. Nuimkite rankovę, palaukite 2–3 minutes ir bandykite vėl.

(Kūno judėjimo funkcija yra neaktyvi, kai matuojant „Afib“ režimu nustatoma prieširdžių virpėjimo tikimybė arba nereguliarus širdies plakimas.)

6 **Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.**



(It does not appear during a Afib mode measurement)

ET Ilmub, kui mõõtmisel tuvastatakse südame rütmihäire*.

Kui see ilmub korduvalt, soovitage arstiga nõu pidada. (Kodade virvenduse režiimis mõõtmisel seda ei ilmub)

LV Parādās, ja mērīšanas laikā tiek noteikts neregulārs ritms*.

Ja turpina parādīties, ieteicams konsultēties ar ārstu. (Neparādās, veicot mērīšanu Afib (mirdzaritmijas) režīmā)

LT Rodoma, kai matuojant nustatomas nereguliarus ritmas*. Jeigu ir toliau rodoma, rekomenduojama pasikonsultuoti su savo gydytoju. (Nerodoma matuojant „Afib“ režimu)

BG Показва се, когато тялото ви се движи по време на измерване. Свалете маншета за ръка, изчакайте 2-3 минути и опитайте отново. (Функцията за движение на тялото е деактивирана, когато по време на измерване в режим на ПМ е открита вероятност за ПМ или неравномерен пулс.)

SR Prikazuje se kada vam se telo pomera tokom merenja. Uklonite manžetnu za ruku, sačekajte 2–3 minuta i pokušajte ponovo. (Funkcija kretanja tela je onemogućena kada se tokom merenja u Afib režimu detektuje mogućnost pojave Afib ili nepravilni otkucaji srca.)

RO Apare atunci când corpul dumneavoastră se mișcă în timpul măsurării. Scoateți manșonul, așteptați 2-3 minute și încercați din nou.

(Funcția de detectare a mișcărilor corpului este dezactivată când există posibilitatea de prezență a fibrilației atriale sau dacă sunt detectate bătăi neregulate ale inimii în timpul măsurării în modul Afib.)

NO Viser når kroppen beveger seg under en måling. Fjern armansjettene, vent i 2–3 minutter og prøv på nytt.

(Kroppsbevegelsesfunksjonen er deaktivert når muligheten for Afib eller uregelmessig hjerterytme registreres under en måling i Afib-modus.)

BG Появява се, когато по време на измерване е открит неравномерен ритъм*. Ако продължава да се появява, е препоръчително да се консултирате с вашия лекар. (Не се появява по време на измерване в режим на ПМ)

SR Prikazuje se kada se tokom merenja detektuje nepravilan ritam rada srca*. Ako nastavi da se prikazuje, preporučuje se da se obratite lekaru.

(Ne prikazuje se tokom merenja u Afib režimu)

RO Apare atunci când sunt detectate bătăi neregulate ale inimii* în timpul măsurării. În cazul în care continuă să apară, se recomandă să consultați medicul.

(Nu apare în timpul măsurării în modul Afib)

NO Viser når det registreres en uregelmessig rytme* under en måling. Hvis det fortsetter å vises, anbefales det å rådføre deg med legen din. (Den vises ikke under måling i Afib-modus)

*** Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.

Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.

- ET** * Kodade virvendus või muu südame rütmihäire on defineeritud löögisagedusena, mis on vähemalt 25% madalam või 25% kõrgem kui vererõhuaparaadi poolt vererõhu mõõtmisel tuvastatud keskmine löögisagedus. Kodade virvenduse tuvastusfunktsioonid erinevad südame rütmihäirete tuvastusfunktsioonidest: kodade virvenduse tuvastusfunktsioon põhineb kolmel järjestikusel mõõtmisel. Südame rütmihäirete tuvastusfunktsioon: tuvastab südame rütmihäire, milleks võib olla ka kodade virvendus, ühe mõõtmise põhjal.
- LV** * Par mirdzaritmiju un neregulāru sirdsdarbības ritmu uzskata ritmu, kas ir par 25 % retāks vai 25 % biežāks nekā vidējais ritms, kāds noteikts, ar mēraparātu mērot asinsspiedienu. Atšķirība starp mirdzaritmijas indikatora funkciju un neregulāras sirdsdarbības funkciju: mirdzaritmijas indikatora funkcija: nosaka mirdzaritmijas iespējamību veicot mērījumus 3 reizes. Neregulāras sirdsdarbības funkcija: nosaka neregulāru sirdsdarbību, ieskaitot mirdzaritmiju, veicot 1 mērījumu.
- LT** * Prieširdzių virpėjimas ir nereguliarus širdies ritmas – tai širdies plakimo ritmas, 25 % mažesnis arba didesnis už ritmo vidurkį, nustatytas matuokliu matuojant kraujospūdį. Skirtumas tarp „Afib“ indikatoriaus funkcijos ir nereguliaraus širdies plakimo funkcijos yra: „Afib“ indikatoriaus funkcija: nustato prieširdžių virpėjimo tikimybę matuojant tris kartus. Nereguliaraus širdies plakimo funkcija: nustato nereguliarių širdies plakimą, įskaitant prieširdžių virpėjimą, per vieną matavimą.
- BG** * ПМ и неравномерен сърдечен ритъм се дефинират като сърдечен ритъм, който е 25 % по-малко или 25 % повече от средната стойност за сърдечен ритъм, отчетен от апарата по време на измерване на кръвното налягане. Разликата между функцията за индикатор на ПМ и функцията за неравномерен пулс е: Функция за индикатор на ПМ: открива вероятност за ПМ при 3-кратно измерване. Функция за неравномерен пулс: открива неравномерен пулс, включително ПМ, в 1 измерване.
- SR** * Afib i nepravilan rad srca podrazumevaju ritam rada srca koji se za 25% manje ili 25% više razlikuje od prosečnog ritma rada srca izmerenog za vreme merenja krvnog pritiska. Razlika između funkcije Afib indikatora i funkcije nepravilnih otkucaja srca je sledeća: Funkcija Afib indikatora: detektuje mogućnost postojanja Afib u 3 merenja. Funkcija nepravilnih otkucaja srca: detektuje nepravilne otkucaje srca, uključujući Afib, u 1 merenju.
- RO** * Fibrilația atrială și bătăile neregulate ale inimii sunt definite printr-un ritm care este cu 25% mai mic sau cu 25% mai mare decât ritmul mediu detectat în timp ce tensiometrul dumneavoastră măsoară tensiunea arterială. Diferența dintre funcția de indicare a prezenței fibrilației atriale și funcția de indicare a bătăilor neregulate ale inimii este: Funcția de indicare a prezenței fibrilației atriale: detectează posibilitatea prezenței fibrilației atriale prin 3 măsurători. Funcția de indicare a bătăilor neregulate ale inimii: detectează bătăilor neregulate ale inimii, inclusiv fibrilația atrială, printr-o singură măsurătoare.

- NO** * Afib og en uregelmessig hjerterytme er definert som en rytme som er 25 % lavere eller 25 % høyere enn den gjennomsnittlige rytmen som registreres mens blodtrykksmåleren måler blodtrykket. Forskjellen mellom Afib-indikatorfunksjonen og funksjonen for uregelmessige hjerteslag er:
Afib-indikatorfunksjon: registrerer mulighet for Afib i en 3-gangers måling.
Funksjon for uregelmessig hjerterytme: registrerer uregelmessig hjerterytme, inkludert Afib, i én måling.

**** The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

- ET** ** Kõrge vererõhu definitsioon põhineb 2018 ESH/ESC suunistel.
LV ** Paaugstināta asinsspiediena definīcija ir balstīta 2018 ESH/ESC vadlīnijās.
LT ** Aukšto kraujospūdis apibrėžimas yra paremtas 2018 ESH/ESC rekomendacijomis.
BG ** Дефиницията за високо кръвно налягане се основава на насоките 2018 ESH/ESC.
SR ** Definicija visokog krvnog pritiska zasnovana je na Smernicama 2018 ESH/ESC.
RO ** Definiția hipertensiunii arteriale se bazează pe orientările ghidului 2018 ESH/ESC.
NO ** Definisjonen av høyt blodtrykk er basert på ESH/ESC-retningslinjene fra 2018.

Error messages or other problems? Refer to:

E 1

ET Veateade või muu probleem? Vt:

SR Poruke o grešci ili drugi problemi?

LV Kļūdu ziņojumi vai citas problēmas? Skatiet:

Pogledajte:

E 2

LT Klaidų pranešimai ar kitos problemos? Žr:

RO Mesaje de eroare sau alte probleme?

BG Съобщения за грешка или други проблеми?

consultați:

Вижте:

NO Feilmeldinger eller andre problemer? Se:

Instruction Manual **1**

 3.



12 Using Memory Functions

ET Mälufunktsioonide kasutamine

LV Atmiņas funkciju lietošana

LT Įsiminimo funkcijų naudojimas

BG Използване на функциите на паметта

SR Upotreba memorijskih funkcija

RO Utilizarea funcțiilor de memorie

NO Bruke minnefunksjoner

Before using memory functions, select your user ID.

ET Enne mälufunktsioonide kasutamist valige oma kasutajatunnus.

LV Pirms atmiņas funkciju izmantošanas izvēlēties savu lietotāja ID.

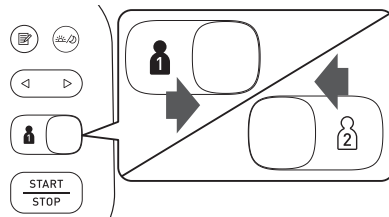
LT Prieš naudodami įsiminimo funkcijas, pasirinkite savo naudotojo ID.

BG Преди да използвате функциите на паметта, изберете вашия идентификатор на потребителя.

SR Pre upotrebu memorijskih funkcija, izaberite ID korisnika.

RO Înainte de a utiliza funcțiile de memorie, selectați ID-ul de utilizator.

NO Før du bruker minnefunksjoner, må du velge din bruker-ID.



12.1 Readings Stored in Memory

ET Mällu salvestatud näidud

LV Atmiņā saglabātie mērījumu rezultāti

LT Atmintyje išsaugoti rodmenys

BG Отчитания, запаметени в паметта

SR Rezultati merenja sačuvani u memoriji

RO Rezultatele măsurătorilor stocate în memorie

NO Målinger som er lagret i minnet

Stores up to 100 readings.

BG Запазва до 100 отчитания.

ET Salvestab kuni 100 näitu.

SR Čuva do 100 rezultata merenja.

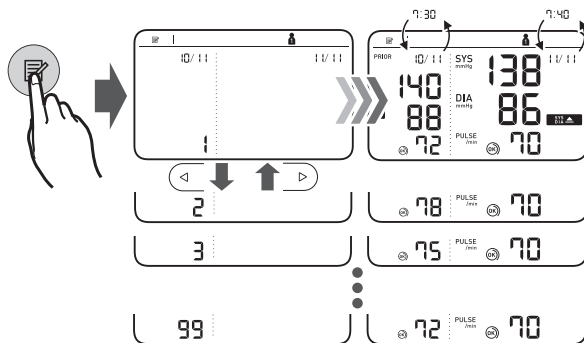
LV Var saglabāt līdz pat

100 mērījumu rezultātiem.

RO Stochează până la 100 de valori de măsurare.

LT Išsaugo iki 100 rodmenų.

NO Lagrer opptil 100 målinger.



Morning/Evening Weekly Averages

ET Hommikused/õhtused nädala keskmised väärtused

LV Nedēļas vidējie rīta/vakara rezultāti

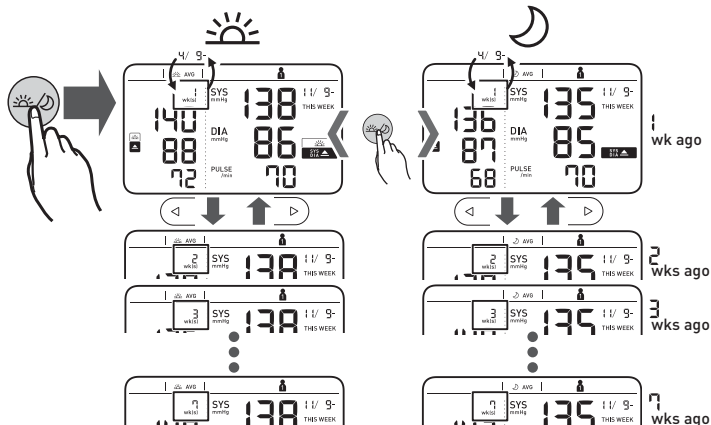
LT Per savaitę rytaiš / vakaraiš atliktų matavimų vidurkiai

BG Средни сутрешни/вечерни седмични стойности

SR Nedeljne jutarnje/večernje prosečne vrednosti

RO Valorile medii săptămâna de dimineață/seară

NO Ukentlig gjennomsnitt for morgen/kveld



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

ET Ilmub, kui nädala keskmine hommikune SYS on vähemalt 135 mmHg ja/või nädala keskmine hommikune DIA on vähemalt 85 mmHg.

LV Parādās, ja nedēļas vidējais rīta rādījums „SYS” ir 135 mmHg vai augstāks un/vai „DIA” ir 85 mmHg vai augstāks.

LT Rodoma, jei rytinis savaitės vidurkis SYS yra 135 mmHg arba didesnis ir (arba) DIA yra 85 mmHg arba didesnis.

BG Показва се, ако „SYS” е 135 mmHg или повече и/или „DIA” е 85 mmHg или повече.

SR Prikazuje se ako je vrednost „SYS” 135 mmHg ili veća i/ili ako je vrednost „DIA” 85 mmHg ili veća.

RO Apare dacă „SYS” este de 135 mmHg sau mai mult și/sau „DIA” este de 85 mmHg sau mai mult în media săptămână de dimineață.

NO Viser hvis "SYS" er 135 mmHg eller høyere og/eller "DIA" er 85 mmHg eller høyere i det ukentlige gjennomsnittet for morgenen.

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.

ET Nädala keskmiste arvutamise kohta lugege kasutusjuhendi ① jaotisest 10.

LV Lai uzzinātu, kā aprēķināt nedēļas vidējās vērtības, skatiet lietošanas instrukcijas ① 10. sadaļu.

LT Kaip apskaičiuoti savaitės vidurkius skaitykite naudojimo instrukcijos ① 10 skyriuje.

BG За да разберете как да изчислявате средните седмични стойности, вижте раздел 10 от Ръководството за употреба ①.

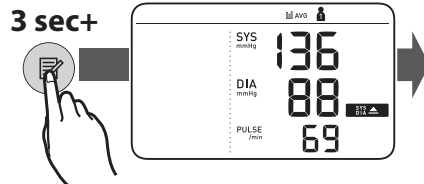
SR Da biste saznali kako da izračunate nedeljne prosečne vrednosti, pogledajte odeljak 10 uputstva za upotrebu ①.

RO Pentru a afla modalitatea de calculare a mediilor săptămâna, consultați secțiunea 10 a manualului de instrucțiuni ①.

NO Se avsnitt 10 i bruksanvisningen ① for å finne ut hvordan du beregner ukentlige gjennomsnitt.

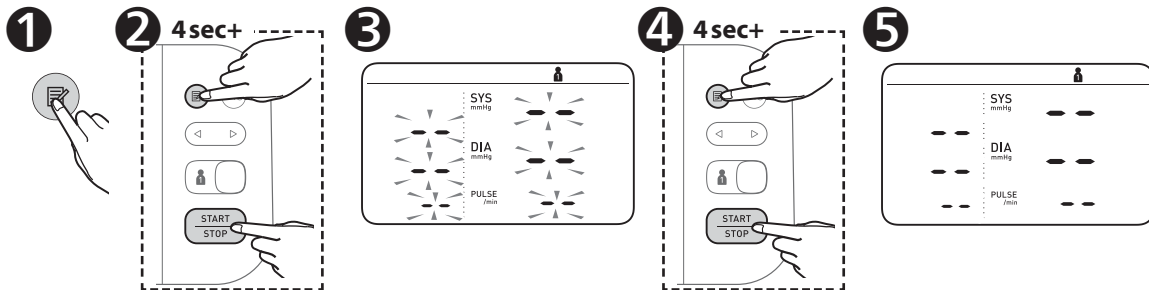
12.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

- ET** 10 minuti jooksul tehtud mõõtmiste viimase 2 või 3 näidu keskmine
- LV** Pēdējo 2 vai 3 mērījumu vidējie rezultāti, kas iegūti 10 minūšu laikā
- LT** Paskutinių 2 ar 3 rodmenų, gautų per 10 minučių intervalą, vidurkis
- BG** Средна стойност на последните 2 или 3 отчитания, направени в рамките на 10 минути
- SR** Prosečna vrednost 2 ili 3 poslednja rezultata merenja obavljenih u periodu od 10 minuta
- RO** Media ultimelor 2 sau 3 valori înregistrate într-un interval de 10 minute
- NO** Gjennomsnitt av de siste 2 eller 3 målingene tatt i løpet av 10 minutter



12.4 Deleting All Readings for 1 User

- ET** Ühe kasutaja kõigi näitude kustutamise
- LV** Visu mērījumu izdzēšana vienam lietotājam
- LT** Visų 1-ojo naudotojo rodmenų šalinimas
- BG** Изтриване на всички отчитания за 1 потребител
- SR** Brisanje svih rezultata merenja za 1 korisnika
- RO** Ștergerea tuturor valorilor înregistrate pentru 1 utilizator
- NO** Slette alle målinger for én bruker



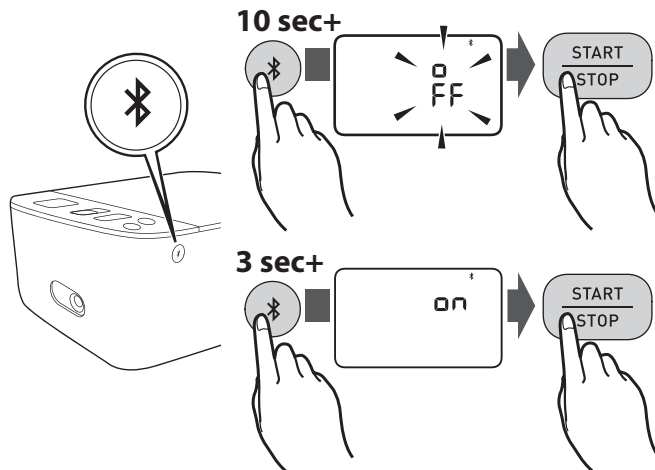
13 Other Settings

- ET** Muud seaded
- LV** Citi iestatījumi
- LT** Kitos nuostatos
- BG** Други настройки

- SR** Druga podešavanja
- RO** Alte setări
- NO** Andre innstillinger

13.1 Disabling/Enabling Bluetooth

- ET** Bluetoothi välja/sisse lülitamine
- LV** Bluetooth atspējošana/iespējošana
- LT** „Bluetooth“ išjungimas / įjungimas
- BG** Деактивиране/активиране на Bluetooth
- SR** Onemogućavanje/omogućavanje Bluetooth funkcije
- RO** Dezactivarea/activarea conexiunii Bluetooth
- NO** Deaktivere/aktivere Bluetooth



Bluetooth is enabled by default.

- ET** Bluetooth on vaikimisi sisse lülitatud.
- LV** Bluetooth funkcija ir iespējota pēc noklusējuma.
- LT** „Bluetooth“ pagal numatymą yra įjungtas.

- BG** Bluetooth е активиран по подразбиране.
- SR** Bluetooth je podrazumevano omogućen.
- RO** Funcția Bluetooth este activată în mod implicit.
- NO** Bluetooth er aktivert som standard.

13.2 Restoring to the Default Settings

ET Vaikeseadete taastamine

LV Noklusējuma iestatījumu atjaunošana

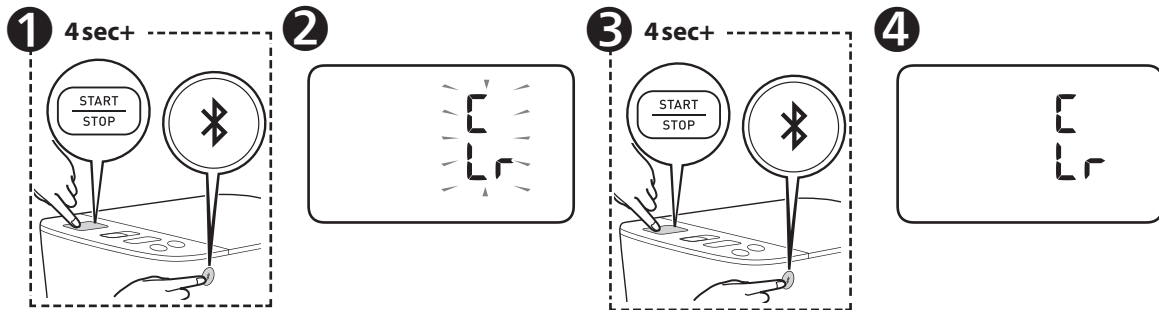
LT Numatytųjų nuostatų atkūrimas

BG Възстановяване на фабричните стойности

SR Vraćanje na podrazumevana podešavanja

RO Restabilirea setărilor implicite

NO Gjenopprette til standardinnstillingene



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

ET Kui teie süstoolne vererõhk on kõrgem kui 210 mmHg:

Kui mansett hakkab õhuga täituma, hoidke nuppu [START/STOP] all, kuni manseti rõhk on teie eeldatavast süstoolsest vererõhust 30 kuni 40 mmHg võrra kõrgem.

LV Ja sistoliskais asinsspiediens ir virs 210 mmHg

Kad aprocē sāk sūknēt gaisu, nospiediet un turiet nospiestu pogu [START/STOP] (Sākt/pārtraukt), līdz mēraparāts aprocē iesūknēs gaisu, kas par 30–40 mmHg pārsniegs Jūsu iespējamo sistolisko asinsspiedienu.

LT Jei jūsų sistolinis kraujospūdis yra didesnis nei 210 mmHg:

Kai rankovė pradės pūstis, spauskite ir laikykite [START/STOP] mygtuką, kol rankovės slėgis bus 30–40 mmHg didesnis nei tikėtinas jūsų sistolinis kraujospūdis.

BG Ако вашето систолично налягане е над 210 mmHg:

След като маншетът започне да се напмпва, натиснете и задръжте бутона [START/STOP], докато апаратът се напмпва с 30 до 40 mmHg повече от очакваното систолично налягане.

SR Ako imate sistolni pritisak veći od 210 mmHg:

Kad manžetna za ruku počne da se naduvava, pritisnite i držite taster [START/STOP] dok aparat ne naduva vrednost koja je 30 do 40 mmHg veća od očekivanog sistolnog pritiska.

RO Dacă tensiunea dumneavoastră sistolică este mai mare de 210 mmHg:

După ce manșonul începe să se umfle, apăsați și țineți apăsat butonul [START/STOP] până când aparatul crește valoarea cu 30 până la 40 mmHg mai mult decât tensiunea dumneavoastră sistolică estimată.

NO Hvis det systoliske blodtrykket ditt er over 210 mmHg:

Når oppblåsingen av armmansjetten har startet, trykker du og holder nede [START/STOP]-knappen til blodtrykksmåleren blåses opp 30–40 mmHg høyere enn ditt forventede systoliske blodtrykk.

14 Optional Medical Accessories

ET Valikulised meditsiinilised lisatarvikud

LV Papildu medicīniskie piederumi

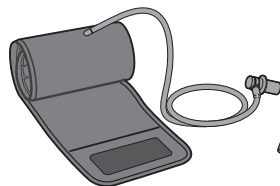
LT Pasirenkamieji medicininiai priedai

BG Допълнителни медицински принадлежности

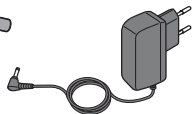
SR Medicinska oprema po izboru

RO Accesorii medicale opționale

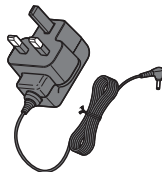
NO Valgfritt medisinsk tilbehør



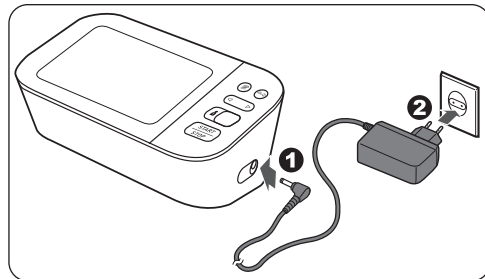
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)



AC Adapter
(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

ET Ärge visake õhuvooliku pistikut ära. Valikulise mansetiga võib õhuvooliku pistikut vaja minna.

LV Neizmetiet gaisa caurulītes uzgali. Gaisa caurulītes uzgali var izmantot papildu aproci.

LT Neišmeskite oro tiekimo vamzdelio kištuko. Oro tiekimo vamzdelio kištukas gali tiktai pasirenkamai rankovei.

BG Не изхвърляйте въздушната пробка. Въздушната пробка може да е приложима за допълнителния маншет.

SR Nemojte bacati utikač cevčice za vazduh. Utikač cevčice za vazduh može da bude primenljiv za opcionu manžetnu.

RO Nu aruncați conectorul de aer. Conectorul de aer poate fi compatibil cu manșonul opțional.

NO Ikke kast luftpluggen. Luftpluggen kan være relevant for mansjetten (tilleggsutstyr).

15 Other Optional Parts

ET Muud valikulised osad

LV Citi papildpiederumi

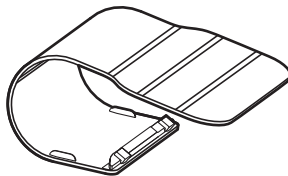
LT Kitos pasirenkamosios dalys

BG Други допълнителни части

SR Drugi opcioni delovi


RO Alte piese opționale

NO Andre valgfrie deler



**Protective LCD Cover
(HEM-CACO-734)**

<https://www.omron-healthcare.com/>

 <p>Manufacturer Tootja Ražotājs</p>	<p>Gamintojas Производитель Proizvođač</p>	<p>Producător Produsent</p>	<p>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN</p>
<p>EC REP EU-representative</p>	<p>Esindaja Euroopa Liidus Pärstavis Eiropas Savienībā Atstovybė ES šalyse Представител за ЕС</p>	<p>Predstavnik u EU Reprezentant pentru UE EU-representant</p>	<p>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com</p>
<p>Importer in EU Importija Elis Importētājs Eiropas Savienībā</p>	<p>Importuotojas ES Вносител в ЕС Uvoznik za EU</p>	<p>Importator în UE Importør i EU</p>	<p>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam</p>
<p>Production facility Tootmisettevõtte Räžotne</p>	<p>Gamybos įmonė Производствена база Proizvodni pogon</p>	<p>Unitate de producție Produksjonsanlegg</p>	<p>OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors</p>
<p>Subsidiaries Tütarettevõtjad Filiales Dukterinės bendrovės Филиали Podružnice Subsidiare Datterselskap</p>	<p>Importer in the United Kingdom and UK responsible person Ühendkuningriiki importija ja vastutav isik ÜK-s Importētājs un atbildīgā persona Lielbritānijā Importuotojas Jungtinėje Karalystėje ir JK atsakingasis asmuo Вносител в Обединеното кралство и отговорно лице за Обединеното кралство Uvoznik u Ujedinjenom Kraljevstvu i odgovorna osoba u Ujedinjenom Kraljevstvu Importator în Regatul Unit și persoană responsabilă în Regatul Unit Importør og ansvarlig person i Storbritannia</p>	<p>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors</p> <p>OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors</p>	

Made in Vietnam / Valmistatud Vietnamis / Ražots Vjetnamā / Pagaminta Vietname / Произведено във Виетнам / Proizvedeno u Vijetnamu / Fabricat în Vietnam / Produsert i Vietnam

Issue Date / Väljaandmiskuupäev / Ražošanas datums / Išleidimo data / Дата на издаване / Datum izdavanja / Data publicării / Utstedelsesdato: 2022-06-16